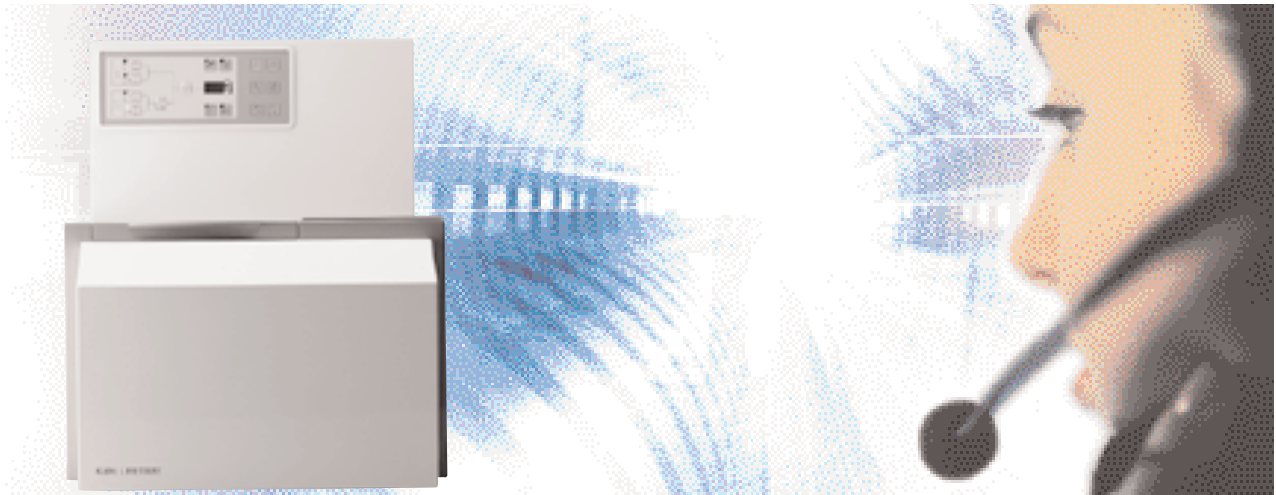


Documents LIFETIME[®] 2210



Immer auf der sicheren Seite.

A	Gebrauchsanweisung	3
A 1	Wichtige Hinweise	5
A 1.1	Einführung	5
A 1.2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
A 1.3	Anbringungsort des Typenschildes	7
A 1.4	Technische Daten	9
A 1.5	Technischer Kundendienst.....	11
A 2	Gerätebeschreibung.....	13
A 3	Vor der ersten Inbetriebnahme	15
A 3.1	Einsetzen der KaVo Sprayflasche.....	15
A 3.2	Auffüllen der Reiniger KaVo Clean 1 u. KaVo Clean 2 N	17
A 3.3	Auffüllen des Salzvorratbehälters	17
A 3.4	Bestücken der Instrumententräger	19
A 3.5	Ändern der Kuppelstellen an den Instrumententrägern	19
A 3.6	Instrumententräger einsetzen	21
A 3.7	Werkzeugkorb einsetzen.....	21
A 3.8	Grundeinstellungen	23
A 4	Programmwahl	29
A 5	Programmstart	31
A 6	Programmende / Betriebsende	31
A 7	Beheben von Störungen	33
B	Montageanweisung	45
B 1	Transport und Lagerung.....	45
B 2	Packliste	47
B 3	LIFETIME aufstellen	47
B 3.1	Medien anschließen	49
E	Wartung	51
E 1	Wartung des LIFETIME	51
E 1.1	Reinigung des Gehäuses.....	51
E 1.2	Reinigung u. Wartung der Reinigungskammer	51
E 1.3	Reinigung u. Wartung der Instrumententräger	51
E 1.4	Bei der Reinigung u. Wartung ben. Ersatzteile	51
K	Garantiebedingungen	53
	Konformitätserklärung	55

A	Operating instructions	3
A 1	Important notes	4
A 1.1	Introduction	4
A 1.2	Intended application	6
A 1.3	Technical customer service.....	6
A 1.4	Technical Data	8
A 1.5	Technical customer service.....	10
A 2	Description	12
A 3	Before first start-up.....	14
A 3.1	Installing the KaVo Spray bottle	14
A 3.2	Filling with KaVo LIFETIME Clean 1 and KaVo LIFETIME Clean 2 N cleaning agents.....	16
A 3.3	Filling the salt reservoir	16
A 3.4	Attaching instruments to the instrument carriers...18	18
A 3.5	Changing couplings on the instrument carrier.....18	18
A 3.6	Inserting the instrument carriers.....	20
A 3.7	Inserting the tool basket	20
A 3.8	Basic settings	22
A 4	Programme selection	28
A 5	Starting a programme	30
A 6	End of programme / after use	30
A 7	Troubleshooting	32
B	Assembly instructions	44
B 1	Transportation and storage	44
B 2	Packing list	46
B 3	Setting up the LIFETIME.....	46
B 3.1	Connecting the LIFETIME.....	48
E	Maintenance instructions	50
E 1	Maintenance.....	50
E 1.1	Cleaning the housing	50
E 1.2	Cleaning and maintenance of cleansing chamber	50
E 1.3	Cleaning and maintenance of instrument carriers	50
E 1.4	Spare parts required for cleaning and maintenance	50
K	Terms of guarantee	52
	EC Declaration of Conformity	55

A	Instructions de service.....	3
A 1	Remarques importantes.....	4
A 1.1	Introduction	4
A 1.2	Utilisation conforme aux prescriptions	6
A 1.3	Service après-vente	6
A 1.4	Caractéristiques techniques	8
A 1.5	Service après-vente	10
A 2	Description de l'équipement	12
A 3	Avant la première mise en service	14
A 3.1	Mise en place du flacon de spray KaVo	14
A 3.2	Appoint du nettoyant KaVo Clean 1 et KaVo Clean 2 N	16
A 3.3	Remplissage du réservoir de sel	16
A 3.4	Utilisation des porte-instruments	18
A 3.5	Modification des accouplements sur les porte-instruments	18
A 3.6	Mise en place des porte-instruments	20
A 3.7	Mise en place du panier à outils	20
A 3.8	Réglages de base	22
A 4	Sélection des programmes	28
A 5	Démarrage d'un programme	30
A 6	Fin du programme/Mise hors service	30
A 7	Suppression des anomalies de fonctionnement	32
B	Instructions de montage	44
B 1	Transport et entreposage	44
B 2	Liste des pièces de conditionnement	46
B 3	Mise en place du LIFETIME	46
B 3.1	Raccordement du LIFETIME	48
E	Entretien.....	50
E 1	Entretien du LIFETIME	50
E 1.1	Nettoyage du boîtier	50
E 1.2	Nettoyage et entretien du compartiment de nettoyage	50
E 1.3	Nettoyage et entretien des porte-instruments	50
E 1.4	Pièces de rechange nécessaires pour le nettoyage et la maintenance	50
K	Conditions de garantie	52
	Déclaration de Conformité	55

A	Istruzioni per l'uso	3
A 1	Avvisi importanti	4
A 1.1	Introduzione	4
A 1.2	Impiego conforme allo scopo previsto	6
A 1.3	Servizio di assistenza tecnica	6
A 1.4	Caratteristiche tecniche	8
A 1.5	Servizio di assistenza tecnica	8
A 2	Descrizione dell'apparecchio	12
A 3	Misure da osservare prima della messa in esercizio dell'apparecchio	14
A 3.1	Inserimento della bottiglia dello spray KaVo	14
A 3.2	Rifornimento dei detersivi KaVo-LIFETIME Clean 1 e KaVo-LIFETIME Clean 2 N	16
A 3.3	Riempimento del contenitore del sale	16
A 3.4	Allestimento dei portastrumenti	18
A 3.5	Modifica degli attacchi sui portastrumenti	18
A 3.6	Montaggio dei portastrumenti	20
A 3.7	Montaggio del cestello per gli strumenti	20
A 3.8	Regolazioni di base	22
A 4	Selezione del programma	28
A 5	Lancio del programma	30
A 6	Fine programma / fine giornata	30
A 7	Eliminazione di anomalie	32
B	Istruzioni per il montaggio	44
B 1	Trasporto e immagazzinaggio	44
B 2	Distinta colli	46
B 3	Installazione del LIFETIME	46
B 3.1	Allacciamento del LIFETIME	48
E	Manutenzione	50
E 1	Manutenzione del LIFETIME	50
E 1.1	Pulizia del carter	50
E 1.2	Pulizia e manutenzione della camera di lavaggio	50
E 1.3	Pulizia e manutenzione dei portastrumenti	50
E 1.4	Parti di ricambio necessarie durante la pulizia e la .. manutenzione	50
K	Condizioni di garanzia	52
	Dichiarazione di conformità con le norme CE	55



29.01.02

KaVo Dental Ltd.
Industrial Estate
Raans Road
Amersham Bucks. HP6 6JL
England
Tel. ++44 / 14 94 / 73 30 00
Fax ++44 / 14 94 / 43 11 68
e-mail: sales@kavo.co.uk

KaVo France S.A.
14bis, rue Montgolfier
F-93115 Rosny Cedex
Tel. ++33 / 1 / 48 12 27 00
Fax ++33 / 1 / 48 94 67 04
e-mail: kavo.france@wanadoo.fr

KaVo Dental S.A.
c/o Joaquín María López 41
28015 Madrid
Spanien
Tel. ++34 / 91 / 5 49 37 00
Fax ++34 / 91 / 5 43 70 54

KaVo Austria
Dentalwarenhandels GmbH
Wiener Straße 53
A-3002 Purkersdorf
Tel. ++43 / 22 31 / 655 12
Fax ++43 / 22 31 / 655 17
e-mail: info@kavo.at

KaVo Danmark A/S
Marielundvej 16
DK-2730 Herlev
Tel. ++45 / 44 53 22 55
Fax ++45 / 44 53 22 54
e-mail: mail@kavo-dk.dk

KaVo Scandinavia AB
Optimusvägen 12 B
S-194 84 Upplands Väsby
Schweden
Tel. ++46 / 85 9 / 00 47 00
Fax ++46 / 85 9 / 0047 10
e-mail: info@kavo.se

KaVo Benelux S.A.
Allée de la Recherche 10
B-1070 Bruxelles
Tel. ++32 / 2 / 5 20 44 70
Fax ++32 / 2 / 5 20 69 67

KaVo Nederland B.V.
Hagenweg 7 C
4131 LX Vianen
Niederlande
Tel. ++31 / 34 73 / 7 36 56
Fax ++31 / 34 73 / 7 75 96
e-mail: 106053.3166@compuserve.com

KaVo Dental AG
Steinbruchstraße 11
5200 Brugg 3
Schweiz
Tel. ++41 / 56 / 460 78 78
Fax ++41 / 56 / 460 78 79
e-mail: info@kavo.ch

KaVo Italia S.p.A.
Via R. Merello, 8/A
I-16141 Genova
Italia
Tel. ++39 / 0 / 10 / 8 33 21
Fax ++39 / 0 / 10 / 8 33 22 10
e-mail: kavitalia@kavo.it

KaVo Dental GmbH&Co.KG
Bahnhofstr. 20
✉ D-88445 Warthausen
☒ D-88447 Warthausen
Tel. ++49 / 73 51 / 56 - 0
Fax ++49 / 73 51 / 1 22 14

KaVo Dental GmbH&Co.KG
Bismarckring 39
✉ D-88396 Biberach
☒ D-88400 Biberach
Tel. ++49 / 73 51 / 56 - 0
Fax ++49 / 73 51 / 56 16 27
e-mail: info@kavo.de

KaVo EWL GmbH
Wangener Straße 76-78
✉ D-88293 Leutkirch/Allgäu
☒ D-88299 Leutkirch/Allgäu
Tel. ++49 / 75 61 / 86 - 0
Fax ++49 / 75 61 / 8 62 22
e-mail: info.ewl@kavo.de

KaVo Dental ASIA-PACIFIC (Pte.) Ltd.
7500 A, Beach Road
No. 09-303/309
The Plaza / Singapore 199591
Tel. ++65 / 62 96 17 90
Fax ++65 / 62 97 29 58
e-mail: kavosasia@pacific.net.sg

KaVo Dental SA (PTY) Ltd.
P.O. Box 76
Wendywood 2148
South Africa
Tel. ++27 / 11 / 4 44 / 36 34 / 5
Fax ++27 / 11 / 4 44 / 36 51
e-mail: kavosa@acenet.co.za

KaVo America Corp.
340 East Main Street
Lake Zurich, Illinois 60047
USA
Tel. ++1 / 8 47 / 5 50 68 00
Fax ++1 / 8 47 / 5 50 68 25
e-mail: webmaster@kavousa.com

KaVo Dental Supply
Malaysia (SDN) BHD
No. 50, Jalan SS 26/11
Taman Mayang Jaya
47301 Petaling Jaya, Selangor
Malaysia
Tel. ++60 / 3 / 703 32 90
Fax ++60 / 3 / 703 24 64
e-mail: kavo@tm.net.my

KaVo do Brasil S.A.
Industria e Comercio
Rua Chapecó 86
BR 89221-040 Joinville-S.C.
Brasil
Tel. ++55 / 47 / 4 51 01 00
Fax ++55 / 47 / 4 51 02 15
e-mail: kavodir@netville.com.br

KaVo CZ spol. s. r.o.
Nezarecka 85/IV.
37701 Jindrichuv Hradec
Tschechische Republik
Tel. ++420 / 3 31 - 36 20 48
Fax ++420 / 3 31 - 36 24 65
e-mail: kavo@jh.cesnet.cz

KaVo Dental (India) Pvt. Ltd.
206, Prabhadevi ind. Estate
Veer Savarkar Marg,
Prabhadevi
Mumbai - 400 025
India
Tel. ++91 / 22 / 4 60 64 64
Fax ++91 / 22 / 4 60 65 65

KaVo China
Service and Sales office
Block 2 Huiwan Overseas-
Chinese Apartments
Area 3 of Huianli
Chaoyang District # 12-03
Unit 2
Beijing 100101
Tel. ++86 / 10 64 / 91 65 87
Fax ++86 / 10 64 / 91 65 87

KaVo Polska sp.z.o.o.
ul. Pomorska 251 P 405
92-214 Lodz
Polska
Tel. ++48 / 42 / 6 75 75 36
Fax ++48 / 42 / 6 75 75 36

KaVo Osaka
Yotsubashi Okawa Building
11 Fl. 1-6-23, Shinmachi
Nishi-Ku
Osaka 550-0013
Japan
Tel. ++81 / 6 / 65 38 58 50
Fax ++81 / 6 / 65 38 58 55
e-mail: gitwmike@gol.com

A 1 Avvisi importanti

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, per la manutenzione e per il montaggio (UMM) prima di mettere in funzione il KaVo-LIFETIME e di conservare il presente manuale al fine di poterlo consultare anche in seguito. Affinché l'apparecchio funzioni nel modo previsto, è necessario attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso, per la manutenzione e per il montaggio delle parti di ricambio.

I marchi merceologici citati nel presente manuale sono proprietà dei rispettivi titolari.

La KaVo non assume nessuna responsabilità per eventuali danni causati da

- cause esterne (cattiva qualità dei fluidi e delle sostanze oppure installazione incorretta)
- applicazione di informazioni erranee,
- impiego dell'apparecchio non conforme allo scopo previsto
- riparazioni eseguite in modo incorretto.
- Alla riparazione di prodotti KaVo sono autorizzati:
- i tecnici delle filiali KaVo in tutto il mondo.
- i tecnici dei concessionari KaVo addestrati dalla KaVo,
- i tecnici indipendenti addestrati ed autorizzati dalla KaVo.


Le omologazioni concesse perdono la loro validità nel caso che le modifiche vengano effettuate da terzi.


Per il funzionamento della lampada e per le sue riparazioni si devono utilizzare esclusivamente le parti di ricambio originali.

A 1.1 Introduzione

Per motivi di sicurezza personale ed al fine di garantire una lunga durata ed un funzionamento impeccabile dell'apparecchio, Le raccomandiamo di leggere accuratamente il presente manuale UMM e, in specie, le informazioni contrassegnate con i seguenti pittogrammi.

Significato dei pittogrammi

 *Situazione in cui la mancata osservanza delle istruzioni potrebbe provocare un guasto dell'apparecchio.*

 *Informazioni importanti per l'utente e per il personale di assistenza tecnica.*

A 1 Remarques importantes

Lisez attentivement les instructions de Service, de Montage et d'Entretien (SME) avant de mettre en service le KaVo LIFETIME et conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement. Pour que l'équipement fonctionne comme prévu, les instructions relatives à l'utilisation, à l'entretien et au montage des pièces de rechange doivent être respectées à la lettre.

Les marques mentionnées sont la propriété de leurs fabricants respectifs.

KaVo ne se porte pas garant de dommages résultant :


- de facteurs extérieurs à l'équipement (mauvaise qualité des fluides ou installation incorrecte),
- de l'utilisation d'informations erronées,
- d'une utilisation incorrecte de l'équipement,
- de réparations effectuées par une personne incompétente.
- Sont autorisés à réparer et à entretenir les produits KaVo :
- les techniciens des filiales KaVo dans le monde entier
- les techniciens travaillant chez les concessionnaires KaVo et formés par KaVo,
- les techniciens indépendants, formés et agréés par KaVo.


Toute modification de l'équipement par un tiers entraîne automatiquement l'annulation de l'homologation. Pour l'utilisation de l'équipement ou en cas de réparations, seules des pièces de rechange KaVo d'origine doivent être utilisées.

A 1.1 Introduction

Pour votre propre sécurité et pour que vous puissiez utiliser cet équipement sans problèmes, nous vous recommandons de lire attentivement ces instructions de service, d'entretien et de montage, en faisant particulièrement attention aux passages précédés de l'un des pictogrammes suivants

Signification des pictogrammes

 *Situation pouvant entraîner un danger, un endommagement du matériel ou des anomalies de fonctionnement en cas de non respect des instructions.*

 *Informations et instructions importantes à l'intention de l'utilisateur et du technicien.*

A 1 Important notes

Please read the Operating, Maintenance and Assembly (OMA) instructions carefully before operating the KaVo LIFETIME, and keep the manual for future reference. The notes regarding operation, maintenance and installation of spare parts must be strictly observed to assure proper operation of the unit.

The trademarks named herein are the property of their respective owners. KaVo shall not be liable for damage resulting from:

- External influences (inadequate media quality, improper installation),
- application of incorrect information,
- usage for purposes other than the intended purpose,
- improper execution of repairs.

KaVo products may be repaired and serviced by:


- The technicians of KaVo's subsidiaries all over the world;
- technicians employed by authorized KaVo dealers and specially trained by KaVo;
- independent technicians specially trained and authorized by KaVo.


Approvals expire upon product modification by third parties. Only original spare parts may be used to operate and repair the unit.

A 1.1 Introduction

Please read these OMA instructions carefully for your own safety and to assure trouble-free operation. Particular attention should be paid to text passages marked with one of the symbols depicted below.

Meaning of symbols

 *Condition that may result in a hazardous situation, in damaged material or malfunction if ignored.*

 *Important information for operators and technicians.*

A 1 Wichtige Hinweise

Lesen Sie die **Gebrauchs-, Wartungs- und Montageanweisung (GWM)** sorgfältig, bevor Sie KaVo LIFETIME in Betrieb nehmen, und bewahren Sie das Handbuch zur späteren Verwendung auf. Damit das Gerät in der vorgesehenen Weise funktioniert, müssen die Hinweise zum Betrieb, zur Wartung und zum Einbau von Ersatzteilen genau befolgt werden.

Die angeführten Warenzeichen sind Eigentum der betreffenden Inhaber.

KaVo übernimmt keine Verantwortung für Schäden entstanden durch:

- äußere Einwirkungen (schlechte Qualität der Medien oder mangelh. Installation),
- Anwendung falscher Informationen,
- nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch des Gerätes,
- unsachgemäß ausgeführte Reparaturen.

Befugt zur Reparatur und Wartung von KaVo-Produkten sind:


- die Techniker der KaVo Niederlassungen in aller Welt,
- die speziell von KaVo geschulten Techniker der KaVo Vertragshändler,
- selbstständige Techniker, die speziell von KaVo geschult und autorisiert werden.


Bei Änderung des Gerätes durch Dritte erlöschen die Zulassungen. Zum Betrieb des Gerätes bzw. zu Reparaturen dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden.

A 1.1 Einführung

Zu Ihrer eigenen Sicherheit und für einen störungsfreien Betrieb lesen Sie diese GWM bitte aufmerksam durch. Achten Sie dabei besonders auf die Textstellen, die mit einem der folgenden Piktogramme gekennzeichnet sind.

Bedeutung der Piktogramme

 *Situation, die bei Mißachtung des Hinweises zu einer Gefährdung, Beschädigung von Material oder zu Betriebsstörungen führen kann.*

 *Wichtige Informationen und Hinweise für den Bediener und Techniker.*

A 1.2 Impiego conforme allo scopo previsto

Il LIFEtime deve essere utilizzato esclusivamente per la pulizia e la disinfezione di strumenti medici. Si devono osservare le istruzioni sulla pulizia fornite dalle rispettive case costruttrici.

Con strumenti in alluminio o in materiali anodizzati possono subentrare alterazioni di colore.

Il LIFEtime è conforme alle norme CE e DVGW

L'apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti soggetti a rischio d'esplosione (p. es. sale operatorie)

Disposizioni di legge

Per la messa in funzione e l'utilizzazione del prodotto medico KaVo in conformità allo scopo prescritto e previsto, devono essere applicate e soddisfatte le direttive interdisciplinari e/o le norme e i decreti nazionali e le regole tecniche relative alla messa in funzione ed all'esercizio.

A 1.3 Punto di applicazione della targhetta

Dati riportati sulla targhetta:

Indirizzo della casa costruttrice
Nome e tipo di prodotto
Numero di fabbricazione
Numero di ordinazione
Tensione/assorbimento di potenza

A 1.2 Utilisation de l'équipement conformément à sa destination

L'autolaveur LIFEtime ne doit être utilisé que pour l'entretien et la désinfection d'instruments médicaux. Les instructions du fabricant en matière d'entretien doivent être respectées.

Des colorations peuvent apparaître sur les instruments en aluminium ou en matériau anodisé.

Le LIFEtime satisfait aux prescriptions CE et DVGW.

Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux présentant un danger d'explosion (par ex. salles d'opération).

Dispositions légales

Les directives et/ou les lois nationales, les décrets nationaux et les réglementations techniques régissant la mise en service et l'utilisation des dispositifs médicaux s'appliquent aux produits KaVo en fonction de l'application à laquelle ces produits sont destinés.

A 1.3 Emplacement de la plaque signalétique

La plaque signalétique donne les indications suivantes :

Adresse du fabricant
Nom et type du produit
Numéro de fabrication
Numéro de commande
Tension/puissance absorbée

A 1.2 Intended application

The LIFEtime maintenance unit is to be used exclusively for maintenance and disinfection of medical instruments. The manufacturers- maintenance instructions are to be observed.

Discolouration of instruments made of aluminium or anodized materials is possible.

The LIFEtime corresponds to the CE and DVGW regulations.

The device must not be operated in areas subject to explosion hazard (e.g., operating rooms).

Statutory provisions

The directives/guidelines and/or national law, national regulations and technical rules relevant for medical products are to be applied and fulfilled for starting up and operating the KaVo product for the intended purpose.

A 1.3 Location of nameplate

The nameplate provides information on:

Manufacturer's address
Name and type of product
Serial number
Order number
Voltage/power consumption

A 1.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das LIFetime Pflegegerät darf ausschließlich für die Pflege und Desinfektion von medizinischen Instrumenten eingesetzt werden. Die Angaben der Hersteller bezüglich der Pflege müssen hierbei beachtet werden.

Bei Instrumenten aus Aluminium bzw. mit eloxierten Materialien können Verfärbungen auftreten.

Der LIFetime entspricht den CE- und DVGW Bestimmungen.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen (z.B. Operationsräumen) betrieben werden.

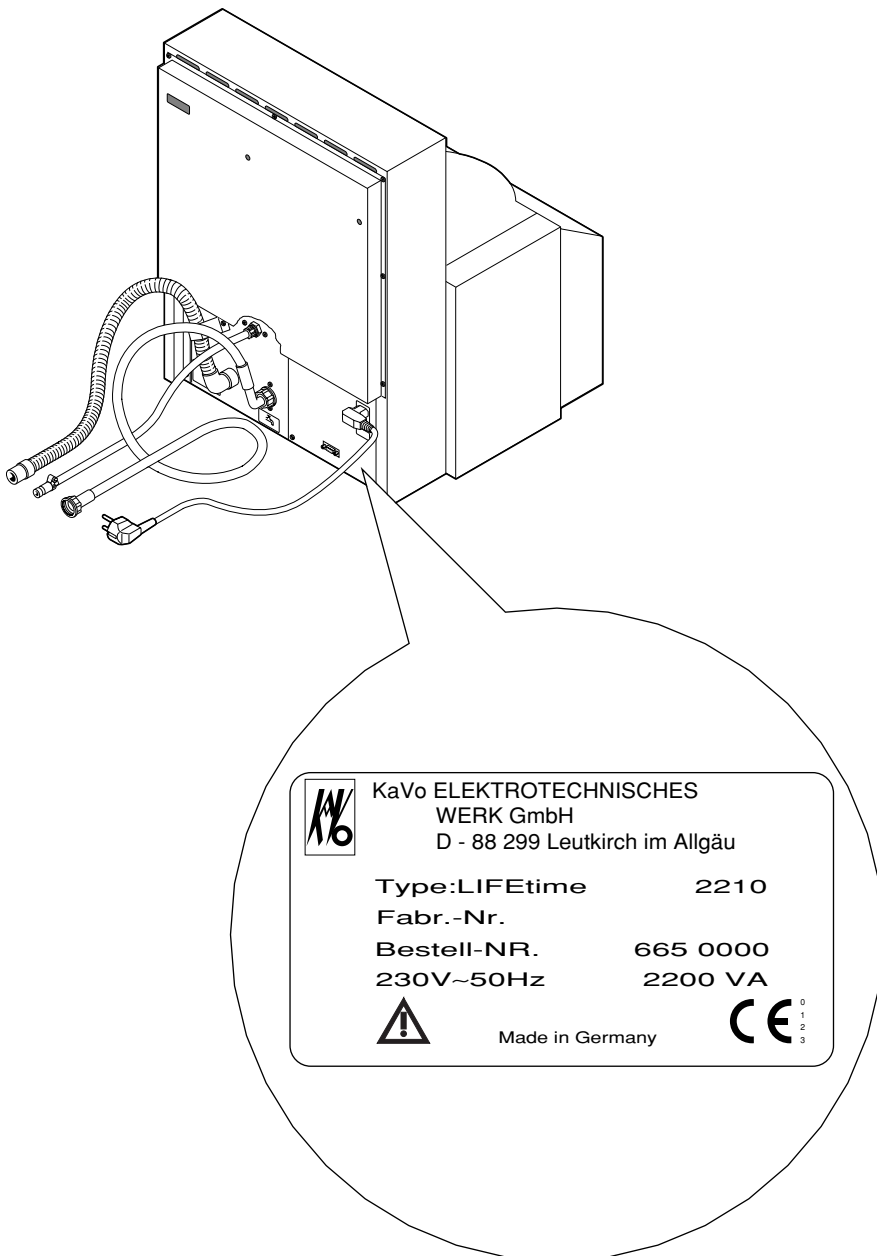
Gesetzliche Bestimmungen

Es sind die für Medizinprodukte zutreffenden Richtlinien und/oder nationale Gesetze, nationale Verordnungen und die Regeln der Technik zur Inbetriebnahme und während des Betriebes auf das KaVo-Produkt entsprechend der vorgeschriebenen Zweckbestimmung anzuwenden und zu erfüllen.

A 1.3 Anbringungsort des Typenschildes

Das Typenschild gibt Informationen zu:

- Anschrift des Herstellers
- Name und Type des Produktes
- Fabrikationsnummer
- Bestellnummer
- Spannung/Leistungsaufnahme



**A 1.4 Caratteristiche tecniche
LIFETIME 2210**

Tipo di protezione I

N. di ord.	Allacciamento alla rete di corrente
665 0000	230 V, 50 Hz
665 0010	110...120 V, 50/60 Hz
665 0020	100 V, 50/60 Hz

Potenza 2,2 P/W

Massima temperatura ambiente 40 °C

Dimensioni dell'apparecchio

Larghezza	540 mm
Profondità	512 mm
Altezza	665 mm

Rifornimenti

Camera di lavaggio Serbatoio per: KaVo LIFETIME Clean 1	circa 3,1 l
KaVo LIFETIME Clean 2 N	circa 1,5 l
Agente di addolcimento KaVo LIFETIME	circa 1,2 l
	2 kg

Peso(senza acqua) 54 kg**Altitudine max.** 1200 m
sul livello del mare**Allacciamento alla rete idrica**

Acqua fredda (acqua potabile)

Ambito di pressione P = 1...10 bar
Portata in volume q = 2,5 l/min**Allacciamento dell'aria compressa senza
olio, asciutto, igienico**Ambito di pressione P = 4...10 bar
Portata in volume q = 45 NL/min
temporaneamente q = 65 NL/min

Consigliamo di inserire un filtro sterilizzante a monte dell'intero sistema di alimentazione dell'aria compressa dello studio.

**A 1.4 Caractéristiques techniques
LIFETIME 2210**

Classe de sécurité I

Réf.	Tension réseau
665 0000	230 V, 50 Hz
665 0010	110...120 V, 50/60 Hz
665 0020	100 V, 50/60 Hz

Puissance 2,2 P/W

Température ambiante maxi 40 °C

Dimensions de l'équipement

Largeur	540 mm
Profondeur	512 mm
Hauteur	665 mm

Capacités

Compartiment de nettoyage Réservoir pour: Clean 1 KaVo LIFETIME	env. 3,1 l
Clean 2 N KaVo LIFETIME	env. 1,5 l
Produit de déminéralisation KaVo LIFETIME	env. 1,2 l
	2 kg

Poids (sans eau) 54 kg**Hauteur maximale au dessus
du niveau de la mer** 1200 m**Raccordement eau**

Eau froide (qualité eau potable)

Plage de pression P = 1...10 bar
Débit q = 2,5 l/min**Raccordement air comprimé
sans huile, sec, hygiénique**Plage de pression P = 4...10 bar
air comprimé q = 45 NL/min
Débit Débit transitoire q = 65 NL/min

Il est recommandé de placer un filtre stérilisé en amont de l'alimentation en air comprimé du cabinet.

**A 1.4 Technical data
LIFETIME 2210**

Protection class I

Order no.	Power requirements
665 0000	230 V, 50 Hz
665 0010	110...120 V, 50/60 Hz
665 0020	100 V, 50/60 Hz

Power 2,2 P/W

Max. ambient temperature 40 °C

Dimensions

Width	540 mm
Depth	512 mm
Height	665 mm

Reservoir capacities

Cleansing chamber Reservoir for: KaVo LIFETIME Clean 1	approx. 3.1 l
KaVo LIFETIME Clean 2 N	approx. 1.5 l
KaVo LIFETIME water softener	approx. 1.2 l
	2 kg

Weight (without water) 54 kg**Max. altitude above sea level** 1200 m**Water connection**

Cold water (drinking water quality)

Pressure range P = 1...10 bar
Flow rate q = 2.5 l/min**Compressed air connection**

Oil-free, dry, hygienic

Pressure range P = 4...10 bar
Flow rate q = 45 NL/min
Short-term q = 65 NL/min

We recommend installing a sterile filter in the surgery's compressed air supply line.

**A 1.4 Technische Daten
Modell LIFEtime 2210**

Schutzklasse I

Best.-Nr.	Netzspannung
665 0000	230V, 50 Hz
665 0010	110...120V, 50/60 Hz
665 0020	100V, 50/60 Hz

Leistung 2,2kW

Max. Umgebungstemperatur 40 °C

Geräteabmessungen

Breite	540 mm
Tiefe	512 mm
Höhe	665 mm

Füllmengen

Reinigungskammer ca. 3,1 l

Vorratsbehälter für:

KaVo LIFEtime Clean 1	ca. 1,5 l
KaVo LIFEtime Clean 2 N	ca. 1,2 l
KaVo LIFEtime Wasserenthärter	2 kg

Gewicht (ohne Wasser) 54 kg**Max. Meereshöhe** 1200 m NN**Wasseranschluß**

Kaltwasser (Trinkwasserqualität)

Druckbereich	P = 1...10 bar
Volumenstrom	q = 2,5 l/min

Druckluftanschluß

(ölfrei, trocken, hygienisch)

Druckluftbereich	P = 4...10 bar
Volumenstrom	q = 45 NL/min
kurzzeitig	q = 65 NL/min

Wir empfehlen der gesamten Druckluftversorgung der Praxis einen Sterilfilter vorzuschalten.

A 1.5 Servizio di assistenza tecnica

L'assistenza tecnica per le apparecchiature KaVo viene eseguita principalmente dalla Ditta Dental-Depot.

I tecnici della Dental-Depot ed i tecnici del Servizio Assistenza della KaVo partecipano continuamente a corsi di addestramento e di perfezionamento presso il nostro stabilimento, per cui conoscono a fondo l'intera gamma di prodotti KaVo.

Per garantire l'efficienza operativa degli apparecchi KaVo e per conservare il valore degli stessi, si dovrebbero eseguire regolarmente le operazioni di manutenzione da noi raccomandate.

In tali lavori di manutenzione sono compresi anche i controlli obbligatori prescritti dalla MedGV (decreto sulle apparecchiature mediche) da eseguire entro determinati periodi di tempo.

Per eventuali domande, La preghiamo di rivolgersi a:

KaVo Italia S.p.A.

Via R. Merello, 8/A
I-16141 Genova
Tel.: 0039 - 10 - 8 33 21

KaVo Warthausen

Bahnhofstr. 20
✉ 88445 Warthausen
📦 88447 Warthausen
Tel.: 07 3 51 - 5 60

Per il disbrigo delle Sue richieste è necessario che ci comunichi sempre la denominazione esatta dell'apparecchio ed il suo numero di fabbricazione.

A 1.5 Service après-vente

Le Dépôt Dentaire assure le suivi technique des équipements KaVo.

Les techniciens du Dépôt Dentaire et du service après-vente KaVo participent régulièrement à des stages de formation et connaissent parfaitement la gamme de produits KaVo.

Afin que soient garantis la disponibilité d'emploi et le maintien de la qualité des équipements KaVo, les opérations de maintenance recommandées ci-après devront être effectuées régulièrement.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à :

KaVo France

14bis, rue Montgolfier
F-93115 Rosny-sous-bois
Tel.: 0033 - 1 - 48 94 66 67

KaVo Warthausen

Bahnhofstr. 20
✉ 88445 Warthausen
📦 88447 Warthausen
Tel.: 07 3 51 - 5 60

Pour toute réclamation, veuillez toujours préciser le type de l'appareil ainsi que son numéro de fabrication.

A 1.5 Technical customer service

Technical service for KaVo equipment is provided primarily by the KaVo agent.

The technicians employed by the KaVo agent and the KaVo customer service technicians continuously participate in general and special training courses at the factory, and are familiar with the entire KaVo product line.

KaVo equipment should be serviced at the recommended intervals in order to guarantee continued operability and maintain the value of the equipment.

Please contact us at the following addresses regarding your inquiries:

KaVo Dental Ltd.

Industrial/Estate
Raans Road
Amersham Bucks, HP6 6JL
Tel.: 0044 - 494 - 72 15 21

KaVo Warthausen

Bahnhofstr. 20
✉ 88445 Warthausen
📦 88447 Warthausen
Tel.: 07 3 51 - 5 60

Always specify the unit type and serial number with your inquiries.

A 1.5 Technischer Kundendienst

Die technische Betreuung der KaVo Einrichtungen wird in erster Linie vom Dental-Depot durchgeführt.

Die Techniker des Dental-Depots und die KaVo Kundendienst-Techniker nehmen laufend an Schulungen und Spezialausbildungen im Werk teil und kennen die gesamte KaVo Produktpalette.

Um die ständige Einsatzbereitschaft und Werterhaltung der KaVo Einrichtungen zu gewährleisten, sollten regelmäßig die empfohlenen Wartungsdienste durchgeführt werden.

Bei Anfragen wenden Sie sich bitte an:

KaVo Leipzig-Gerichshain
Zweenfurther Straße 9
04827 Leipzig-Gerichshain
Tel.: 03 42 92 - 7 41 12

KaVo Berlin
Schloßstr. 111
12163 Berlin 41
Tel.: 0 30 - 7 91 94 84

KaVo Hamburg
Sachsenstr. 5
20097 Hamburg 1
Tel.: 0 40 - 23 44 77/8

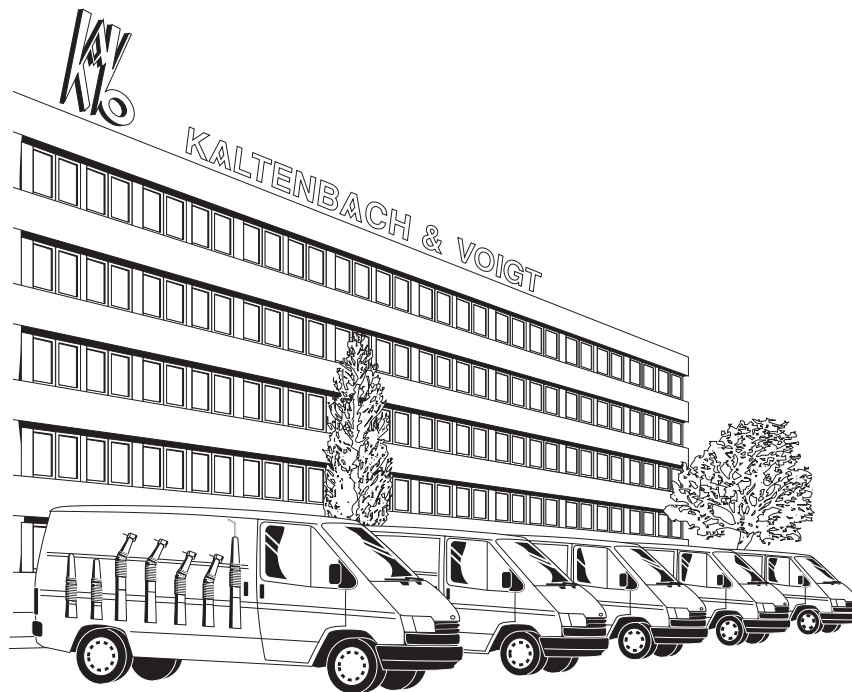
KaVo Düsseldorf
Kaiserswerther Straße 35
40477 Düsseldorf
Tel.: 02 11 - 49 91 38

KaVo Frankfurt
Hungener Straße 6-12
60389 Frankfurt
Tel.: 0 69 - 5 97 03 94/5

KaVo München
Paul-Gerhardt-Allee 50
81245 München
Tel.: 0 89 - 8 34 70 67/8

KaVo Warthausen
Bahnhofstr. 20
✉ 88445 Warthausen
📦 88447 Warthausen
Tel.: 07 3 51 - 5 60

Bei Anfragen müssen immer genaue Geräte-Typenbezeichnungen sowie Fabriknummern angegeben werden.



A 2 Descrizione dell'apparecchio

- ① Coperchio frontale
- ② Pannello di comando
- ③ Mensola
- ④ Interruttore di rete
- ⑤ Manometro
- ⑥ Contenitore del sale
- ⑦ Serbatoio KaVo LIFEtime Clean 2 N
- ⑧ Serbatoio KaVo LIFEtime Clean 1
- ⑨ Bottiglia della spray KaVo
- ⑩ Chiave-contenitore del sale
- ⑪ Cavo di alimentazione
- ⑫ Flessibile di alimentazione dell'acqua
- ⑬ Flessibile dell'aria compressa
- ⑭ Flessibile di scarico

A 2 Description de l'équipement

- ① Couvercle avant
- ② Panneau de commande
- ③ Tapis
- ④ Interrupteur réseau
- ⑤ Manomètre
- ⑥ Réservoir de sel
- ⑦ Réservoir KaVo LIFEtime Clean 2 N
- ⑧ Réservoir KaVo LIFEtime Clean 1
- ⑨ Flaçon de spray d'entretien
- ⑩ Entonnoir livré-réservoir de sel
- ⑪ Câble réseau
- ⑫ Tuyau d'alimentation eau
- ⑬ Tuyau d'air comprimé
- ⑭ Tuyau d'évacuation

A 2 Description

- ① Hinged front cover
- ② Control panel
- ③ Ledge
- ④ Power switch
- ⑤ Manometer
- ⑥ Salt reservoir
- ⑦ Reservoir KaVo LIFEtime Clean 2 N
- ⑧ Reservoir KaVo LIFEtime Clean 1
- ⑨ KaVo spray bottle
- ⑩ Wrench-salt reservoir
- ⑪ Power cord
- ⑫ Water supply hose
- ⑬ Compressed air hose
- ⑭ Drain hose

Indicatori dei processi

- ⑮ Pulizia
- ⑯ Disinfezione
- Raffreddamento ed essiccazione
- ⑳ Manutenzione con rilavaggio

Indicatori di anomalie

- ⑰ Difetto di funzionamento
- ⑱ Disinfezione eseguita in modo incorretto

Indicatori di livello massimo

- ⑱ KaVo LIFEtime Clean 1
- ⑲ KaVo LIFEtime Clean 2 N
- ⑳ KaVo LIFEtime sale di addolcimento
- ㉑ KaVo LIFEtime Spray

Tasti dei programmi

- ㉕ Tasto Start/Stop
- ㉖ Tasto di preselezione del tempo di pulizia degli strumenti manuali
- ㉗ Strumenti manuali
3 min di disinfezione
- ㉘ Strumenti manuali
10 min di disinfezione
- ㉙ Strumenti di trasmissione
3 min di disinfezione
- ㉚ Strumenti di trasmissione
10 min di disinfezione

Affichages déroulement du programme

- ⑮ Nettoyage
- ⑯ Désinfection
- Refroidissement et séchage
- ⑳ Entretien avec rinçage

Affichages anomalies

- ⑰ Anomalie de fonctionnement
- ⑱ Désinfection incorrecte

Affichages niveaux de remplissage

- ⑱ Clean 1 KaVo Lifetime
- ⑲ Clean 2 N KaVo Lifetime
- ⑳ Sel pour déminéralisation de l'eau KaVo Lifetime
- ㉑ Spray KaVo Lifetime

Touches de programme

- ㉕ Touche marche/arrêt
- ㉖ Touche de présélection durée de nettoyage pour instruments à main
- ㉗ Instruments à main
Durée de désinfection 3 min
- ㉘ Instruments à main
Durée de désinfection 10 min
- ㉙ Instruments de transmission
Durée de désinfection 3 min
- ㉚ Instruments de transmission
Durée de désinfection 10 min

Status indicators

- ⑮ Cleaning
- ⑯ Disinfection
- Cooling and drying
- ⑳ Lubrication and final cleaning

Fault indicators

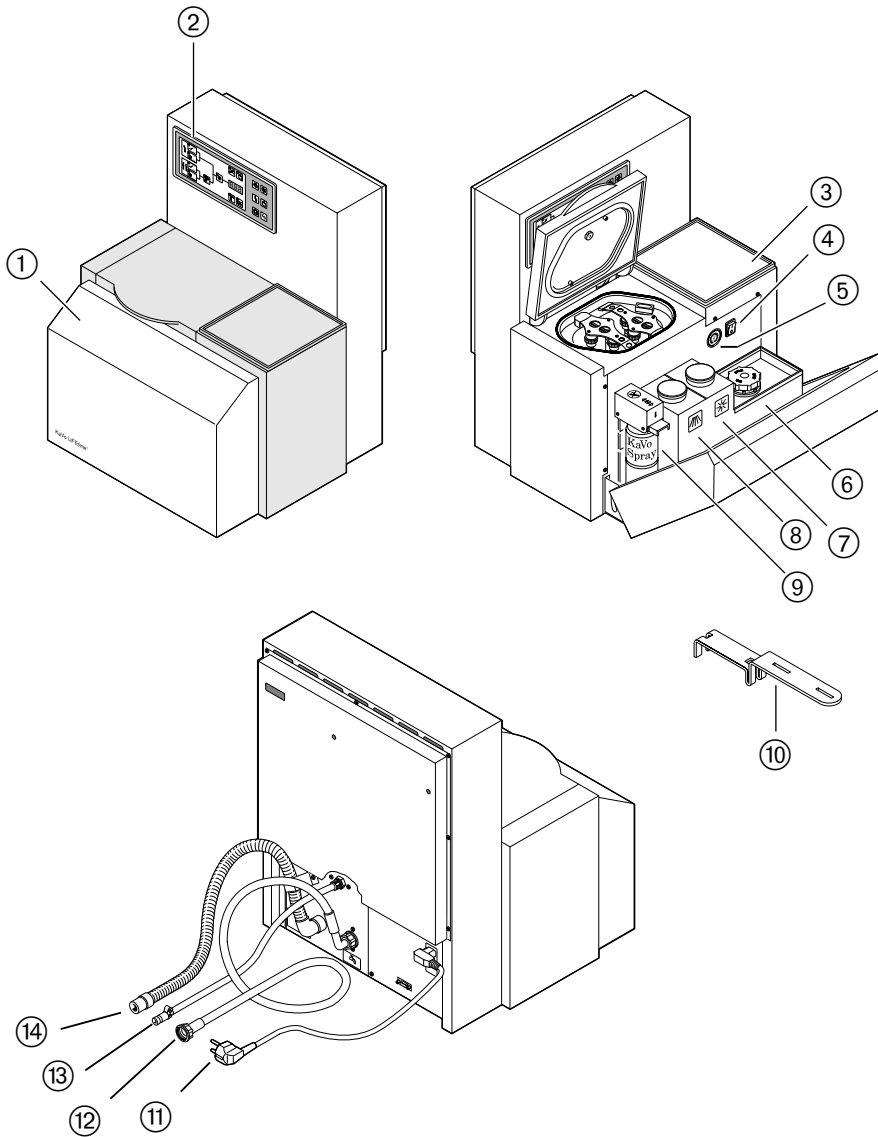
- ⑰ Malfunction
- ⑱ Incomplete disinfection

Level indicators

- ⑱ KaVo LIFEtime Clean 1
- ⑲ KaVo LIFEtime Clean 2 N
- ⑳ KaVo LIFEtime water softener
- ㉑ KaVo LIFEtime Spray

Programme keys

- ㉕ Start/Stop key
- ㉖ Hand instrument cleaning time preselection key
- ㉗ 3 min disinfection for hand instruments
- ㉘ 10 min disinfection for hand instruments
- ㉙ 3 min disinfection for driven instruments
- ㉚ 10 min disinfection for driven instruments

A 2 Gerätebeschreibung


- ① Frontklappe
- ② Bedienblende
- ③ Ablagematte
- ④ Netzschalter
- ⑤ Manometer
- ⑥ Salzvorratbehälter
- ⑦ Behälter KaVo LIFETIME Clean 2N
- ⑧ Behälter KaVo LIFETIME Clean 1
- ⑨ KaVo LIFETIME Pflegesprayflasche (befindet sich in Frontklappe)
- ⑩ Schlüssel für Salzkammerdeckel
- ⑪ Netzkabel
- ⑫ Zulaufschlauch Wasser
- ⑬ Druckluftschlauch
- ⑭ Ablaufschlauch

Ablaufanzeigen

- ⑮ Reinigung
- ⑯ Desinfektion
- Abkühlung und Trocknung
- ⑳ Pflege mit Nachreinigung

Störungsanzeigen

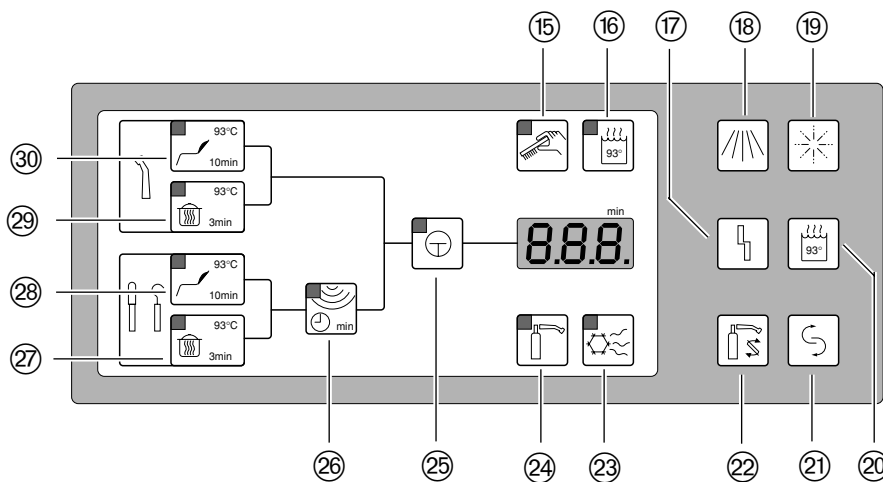
- ⑰ Funktionsstörung
- ⑱ nicht ordnungsgemäße Desinfektion

Füllstandsanzeigen

- ⑱ KaVo LIFETIME Clean 1
- ⑲ KaVo LIFETIME Clean 2 N
- ⑳ KaVo LIFETIME Enthärter Salz
- ㉑ KaVo LIFETIME Spray


Programmtasten

- ㉕ Taste Start/Stop
- ㉖ Vorwahltaste Reinigungszeit für Handinstrumente
- ㉗ Handinstrumente 3 min Desinfektionszeit
- ㉘ Handinstrumente 10 min Desinfektionszeit
- ㉙ Übertragungsinstrumente 3 min Desinfektionszeit
- ㉚ Übertragungsinstrumente 10 min Desinfektionszeit




A 3 Misure da osservare prima della messa in esercizio dell'apparecchio

Prima di eseguire la messa in funzione iniziale dell'apparecchio, si deve verificare che l'unità di disinfezione sia stata installata in modo corretto.

 Non piegare, schiacciare o aggrovigliare i flessibili ed i cavi. La tensione di alimentazione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta.


I serbatoi per KaVo LIFEtime Clean 1, per KaVo LIFEtime Clean 2 N e per il sale di addolcimento devono essere pieni.

 Fare attenzione alle sigle applicate sui serbatoi.

- Regolare la durezza dell'acqua tramite i programmi di assistenza per l'utilizzatore (vedasi A 3.8). Controllare l'orario e la data e, impostarli, se necessario, tramite i programmi di guida per l'utilizzatore


A 3.1 Inserimento della bottiglia dello spray KaVo LIFEtime n. di ord. 411 9700

- Abbassare il coperchio frontale
- Rimuovere il coperchio dalla bottiglia dello spray
- Montare la bottiglia dello spray, inserendola dal lato inferiore.
- Bloccare la bottiglia sollevando il tasto ①.
Per rimuovere la bottiglia si deve premere il tasto ①.


 Il gas propellente del KaVo-Spray è costituito da una miscela infiammabile di propano e butano. Rispettare nel modo più assoluto le istruzioni riportate sulla bottiglia e sul lato posteriore dell'apparecchio.

A 3 Avant la première mise en service

Avant la première mise en service, assurer le raccordement correct de l'autolaveur LIFEtime.

 Ne pas plier, coincer ou emmêler les tuyaux et les câbles. La tension indiquée sur la plaque d'identification doit correspondre à la tension réseau.


Le réservoir pour Clean 1 KaVo LIFEtime, Clean 2 N KaVo LIFEtime et sel pour déminéralisation de l'eau doivent être remplis.

 Observer les repérages sur les réservoirs.

- Régler la dureté de l'eau par l'intermédiaire des programmes d'aide utilisateur (voir A 3.8). Contrôler la date et l'heure et les régler éventuellement aussi par l'intermédiaire des programmes d'aide utilisateur


A 3.1 Mise en place du flacon de spray d'entretien KaVo LIFEtime réf. 411 9700

- Ouvrir le couvercle avant.
- Retirer le bouchon du flacon de spray.
- Mettre en place le flacon de spray dans le support en l'introduisant du bas vers le haut.
- Enclipser le flacon de spray en tirant vers le haut la touche ①.
- Déposer le flacon de spray en appuyant sur la touche ①.


 Le gaz propulseur du spray KaVo consiste en un mélange inflammable de propane-butane. Observer impérativement les mises en garde portées sur le flacon de spray et au dos de l'équipement.

A 3 Before first start-up

Make sure the LIFEtime unit is properly connected before starting it up for the first time.

 Do not kink, pinch or entwine hoses or cables. The voltage on the nameplate must match the mains voltage.


Fill the KaVo LIFEtime Clean 1, KaVo LIFEtime Clean 2 N and water softener reservoirs.

 Be sure to fill the correct agents into the reservoirs.

- Set water hardness using operator utility programs (see A 3.8), check time and date and adjust via utility programs if necessary.

A 3.1 Installing the KaVo LIFEtime Spray bottle order no. 411 9700

- Fold down the hinged front cover.
- Remove the lid from the spray bottle.
- Insert the spray bottle in the holder from below.
- Latch in the spray bottle by pulling up lever ①.
- To remove the spray bottle, push down on lever ①.

 KaVo Spray contains a flammable propane/butane mixture as a propellant. The warning notes on the spray can and rear panel of the unit must be strictly observed.

A 3 Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme ist der richtige Anschluß des LIFETIME sicherzustellen.

! *Schläuche und Kabel nicht knicken, quetschen oder in sich verschlingen. Die Spannung auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen.*

Die Vorratsbehälter für KaVo LIFETIME Clean 1, KaVo LIFETIME Clean 2 N und Enthärtersalz müssen aufgefüllt werden.

! *Auf die Kennzeichnung der Behälter achten.*

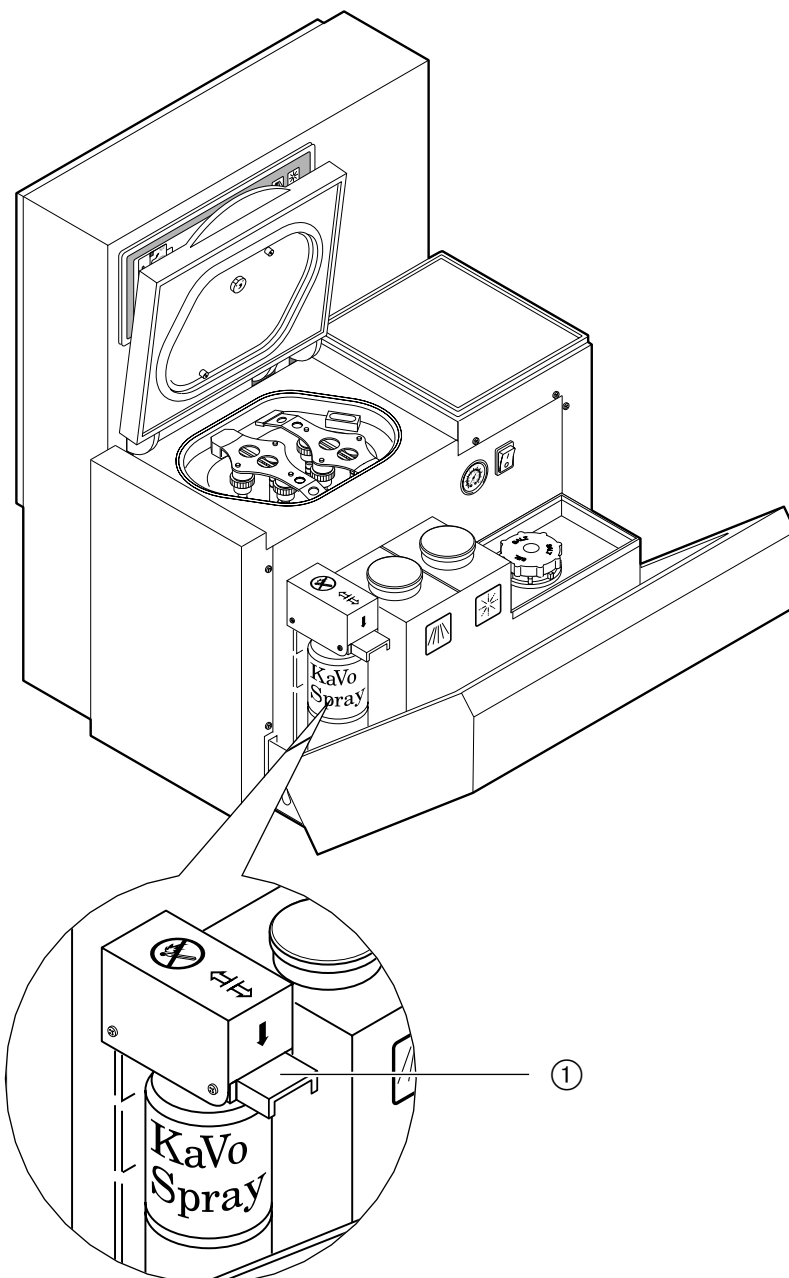
- Wasserhärte über Benutzer-Hilfsprogramme (siehe A 3.8) einstellen, Zeit und Datum kontrollieren, gegebenenfalls auch über Benutzer-Hilfsprogramme einstellen

A 3.1 Einsetzen der KaVo LIFETIME Pflegesprayflasche Best.-Nr. 411 9700

- Frontklappe öffnen.
- Deckel von Sprayflasche abnehmen.
- Sprayflasche von unten nach oben in Halter einsetzen.
- Sprayflasche durch hochziehen der Wippe ① einrasten.


Entnehmen der Sprayflasche durch Druck auf Wippe ①.

! *KaVo LIFETIME-Spray enthält als Treibmittel ein entzündliches Propan-Butan Gemisch. Unbedingt Warnhinweise auf der Spraydose und auf der Geräterückseite beachten.*



A 3.2 Rifornimento dei detergenti KaVo LIFEtime Clean 1 e KaVo LIFEtime Clean 2 N

	Designazione	n. di ord.
6l	KaVo LIFEtime Clean 1	489 3022
30l	KaVo LIFEtime Clean 1	489 3027
6l	KaVo LIFEtime Clean 2 N	489 3025
30l	KaVo LIFEtime Clean 2 N	489 3026

 *Gli imbuti che presentano incrostazioni di sale non devono essere utilizzati per il rifornimento di KaVo LIFEtime Clean 1 e di KaVo LIFEtime Clean 2 N.*


Serbatoio ① KaVo LIFEtime Clean 1
Serbatoio ② KaVo LIFEtime Clean 2 N

Abbassare il coperchio frontale ed immettere i detergenti nei serbatoi. A tale scopo si devono aprire i rubinetti delle taniche. Mantenere il becco sull'apertura ed aprire il rubinetto. Eliminare i residui eventualmente presenti sui bordi dei coperchi e avvitarli sui rispettivi serbatoi.


A 3.3 Riempimento del contenitore del sale

KaVo LIFEtime agente di addolcimento dell'acqua no. di ord. 489 3024

Abbassare il coperchio frontale.


 *Posizionare su 'acceso' l'interruttore di rete.*

L'acqua che fuoriesce all'apertura del contenitore del sale ③ defluisce nel contenitore di raccolta, il quale viene svuotato mediante una pompa.

 *Il sale non deve essere introdotto durante lo svolgimento del programma.*

Svitare il coperchio ed inserire il sale mediante l'imbutto fornito in dotazione.


Utilizzare la chiave ④, No. di ord. 665 1892, se il coperchio non può essere aperto facilmente.

 *Si prega di impiegare esclusivamente l'agente di addolcimento dell'acqua KaVo LIFEtime. Non utilizzare in nessun caso sale da cucina, sale pastorizzato, sale antigelo o sale per lavastoviglie.*

Eliminare i residui di sale dall'attacco filettato e dal labbro di tenuta. Se si esegue la prima messa in funzione dell'apparecchio, si deve dapprima caricare l'acqua nel contenitore. Chiudere il coperchio. Sciacquare con acqua la bacinella.

A 3.2 Appoint des nettoyeurs Clean 1 KaVo LIFEtime et Clean 2 N KaVo LIFEtime

	Désignation	réf.
6l	KaVo LIFEtime Clean 1	489 3022
30l	KaVo LIFEtime Clean 1	489 3027
6l	KaVo LIFEtime Clean 2 N	489 3025
30l	KaVo LIFEtime Clean 2 N	489 3026

 *Veiller à ce que l'entonnoir utilisé pour faire l'appoint de Clean 1 KaVo LIFEtime et Clean 2 N KaVo LIFEtime ne soit pas encrassé par du sel.*


Réservoir ① KaVo LIFEtime Clean 1
Réservoir ② KaVo LIFEtime Clean 2 N

Ouvrir le couvercle avant. Dévisser les bouchons et remplir les réservoirs de produit nettoyant. Pour ce faire, visser les robinets joints en accompagnement sur les bidons. Maintenir les goulots de remplissage au-dessus de l'orifice d'ouverture et ouvrir le robinet. Éliminer les résidus sur le bord des bouchons et revisser les bouchons.


A 3.3 Remplissage du réservoir de sel

Produit de déminéralisation de l'eau KaVo LIFEtime réf. 489 3024

Ouvrir le couvercle avant.


 *Appuyer sur l'interrupteur réseau.*

A l'ouverture du réservoir de sel ③ de l'eau s'échappe et s'écoule dans un récipient collecteur d'où elle est vidée par pompe.

 *Ne pas faire l'appoint de sel durant le déroulement d'un programme.*

Dévisser le bouchon et faire l'appoint de sel à l'aide de l'entonnoir livré en accompagnement.


Si le couvercle s'ouvre difficilement, la clé jointe en accompagnement ④, réf. 665 1892, peut être utilisée.

 *N'utiliser qu'un produit de déminéralisation de l'eau KaVo LIFEtime. Ne faire en aucun cas l'appoint avec du sel de cuisine, du sel pour bestiaux, du sel d'épandage ou du sel pour lave-vaisselle.*

Éliminer les restes de sel sur le filetage et la lèvre d'étanchéité. En cas de première mise en service, remplir le réservoir d'eau et fermer le couvercle.
Rincer la cuvette à l'eau.

A 3.2 Filling with KaVo LIFEtime Clean 1 and KaVo LIFEtime Clean 2 N cleaning agents

	Description	order no.
6l	KaVo LIFEtime Clean 1	489 3022
30l	KaVo LIFEtime Clean 1	489 3027
6l	KaVo LIFEtime Clean 2 N	489 3025
30l	KaVo LIFEtime Clean 2 N	489 3026

 *Do not use a funnel contaminated with salt to fill in KaVo LIFEtime Clean 1 or KaVo LIFEtime Clean 2 N.*


Reservoir ① KaVo LIFEtime Clean 1
Reservoir ② KaVo LIFEtime Clean 2 N

Fold down the hinged front cover. Unscrew the lid and fill cleaner into the reservoir. To do this, screw the supplied stopcocks onto the tank, hold the spout over the reservoir opening and open the stopcock. Remove any residue from around the reservoir opening and screw the lid back on.


A 3.3 Filling the salt reservoir

KaVo LIFEtime water softener
order no. 489 3024

Fold down the hinged front cover.


 *Switch on the power switch.*

When the salt reservoir ③ is opened, water overflows into a collection tank from which it is drained by a pump.

 *Do not fill in salt while a programme is running.*

Unscrew the lid and fill in salt through the supplied funnel.

If the cover is hard to open, the supplied wrench ④, order no. 665 1892, can be used.

 *Use only KaVo LIFEtime water softener. Never use table salt, cattle salt, defrosting salt or dishwasher salt.*

Remove salt deposits from the threads and sealing lip. Fill the reservoir with water for first-time operation. Close the cover. Rinse the tray with water.

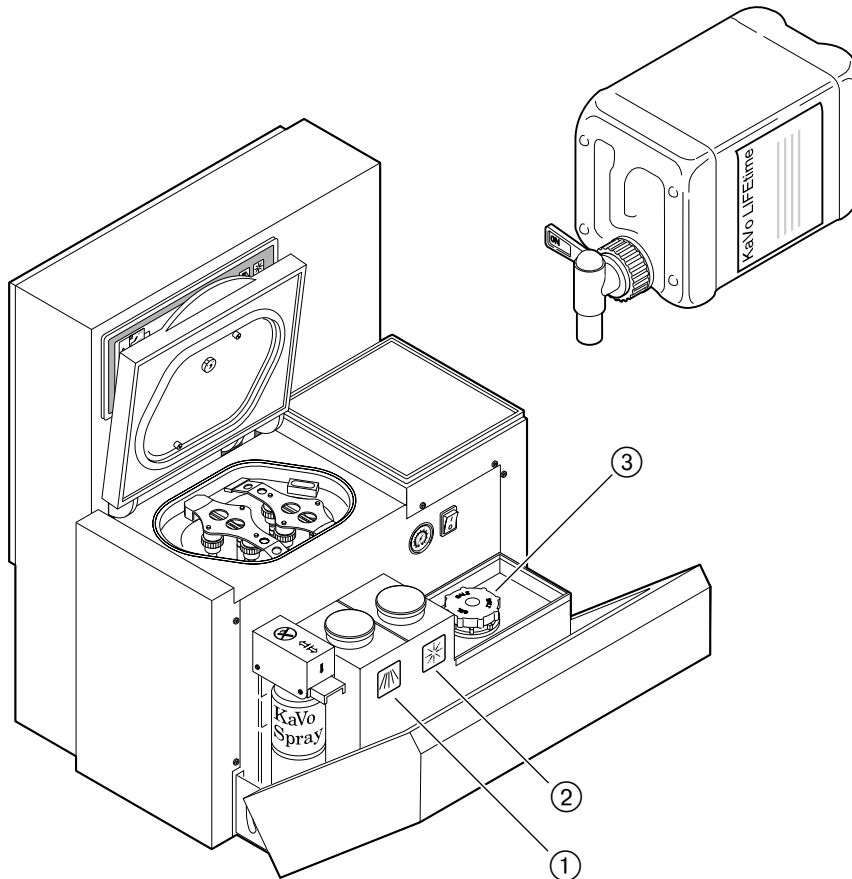
**A 3.2 Auffüllen der Reiniger
KaVo LIFETIME Clean 1 und
KaVo LIFETIME Clean 2 N**

	Bezeichnung	Best.-Nr.
6l	KaVo LIFETIME Clean 1	489 3022
30l	KaVo LIFETIME Clean 1	489 3027
6l	KaVo LIFETIME Clean 2 N	489 3025
30l	KaVo LIFETIME Clean 2 N	489 3026

! *Ein mit Salz verschmutzter Einfülltrichter darf nicht zum Einfüllen von KaVo LIFETIME Clean 1 und KaVo LIFETIME Clean 2 N verwendet werden.*

Behälter ① KaVo LIFETIME Clean 1
Behälter ② KaVo LIFETIME Clean 2 N

Frontklappe öffnen. Deckel aufschrauben und Behälter mit Reinigungsmittel auffüllen. Hierzu die beigelegten Auslaufhähne auf die Kanister aufschrauben, Stutzen über der Öffnungsbohrung halten und Hahn öffnen. Deckelrand von Rückständen säubern und Deckel wieder aufschrauben.


A 3.3 Salzvorratbehälter auffüllen

KaVo LIFETIME Enthärter Salz
Best.-Nr. 489 3024

Frontklappe öffnen.

! *Netzschalter einschalten.*

Beim Öffnen des Salzbehälters ③ quillt Wasser aus und fließt in einen Sammelbehälter, aus dem es abgepumpt wird.

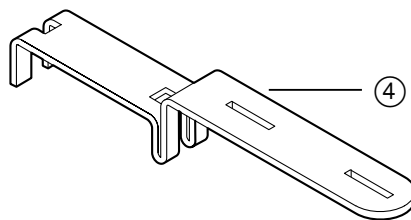
! *Salz nicht während eines laufenden Programmes auffüllen.*

Deckel aufschrauben und Salz mittels mitgeliefertem Trichter einfüllen.

Läßt sich der Deckel schwer öffnen, kann der beiliegende Schlüssel ④, Best.-Nr. 665 1892, benutzt werden.

! *Bitte nur KaVo LIFETIME Wasserenthärter verwenden. Auf keinen Fall Speise-, Vieh-, Tausalz oder Geschirrspülmaschinen-Salz einfüllen.*

Gewindeansatz und Dichtlippe von Salzresten reinigen. Bei Erstinbetriebnahme Behälter mit Wasser auffüllen. Deckel schließen. Schale mit Wasser ausspülen.




A 3.4 Allestimento dei portastrumenti

Il LIFETIME può essere utilizzato con uno o con due portastrumenti.

Sui portastrumenti possono essere applicati tre strumenti a turbina SONICflex (purché siano stati ordinati i corrispondenti attacchi), strumenti INTRAFlex oppure manipoli o contrangoli.

Le turbine, i manipoli ed i contrangoli devono essere applicati sugli attacchi.

 Dopo l'accoppiamento si deve controllare che gli strumenti siano stati bloccati mediante lo scatto della camma.

Per sbloccare i manipoli ed i contrangoli si deve premere il pulsante ①.

Per la manutenzione degli strumenti SONICflex nel LIFETIME è necessario un dispositivo dell'olio ③, No. di ord. 665 0601. Questo dispositivo serve a prevenire un accumulo di olio nello strumento.

Impiego:

Inserire fino all'arresto il cappio del dispositivo dell'olio ③ tra il corpo oscillante ④ ed il carter ⑤ del SONICflex.

A 3.5 Modifica degli attacchi sui portastrumenti

Sono disponibili anche attacchi speciali per turbine, manipoli e contrangoli di altri fabbricanti, nella misura in cui questi strumenti siano omologati per la pulizia nel LIFETIME.

Per cambiare gli attacchi si deve svitare il dado a risvolto ② dal portastrumenti. Rimuovere l'attacco ed inserire quello prescelto. La posizione dell'attacco è determinata da due denti a perno. Riavvitare il dado a risvolto.

 Serrare a fondo


	Attacco	Guarnizione
Testina KaVo INTRA	665 0591	200 6096
Turbina Bien Air	665 0501	200 6167 (2x) 200 6093 (1x)
Turbina W&H	665 0511	200 6142 (2x) 200 6093 (1x)
Turbina Siemens	665 0521	200 6142 (4x)
Turbina NSK	665 0531	
Adattatore USA	665 0541	

A 3.4 Utilisation des porte-instruments

L'autolaveur LIFETIME peut être utilisé avec deux porte-instruments ou un seul porte-instrument.

Les porte-instruments peuvent recevoir (à condition de commander les accouplements correspondants) trois turbines, des instruments SONICflex, des instruments INTRAFlex ou des pièces à main et des contre-angles.

Mettre en place les turbines, pièces à main et contre-angles sur l'accouplement.

 Une fois les instruments mis en place sur les accouplements, contrôler qu'ils ont bien encliqueté.

Pour retirer les pièces à main et les contre-angles, appuyer sur le bouton-poussoir ①.

Un dispositif d'huile ③, réf. 665 0601, est nécessaire pour l'entretien des instruments SONICflex dans le LIFETIME. Ce dispositif empêche une accumulation d'huile dans l'instrument.

Mode d'emploi :

Mettre en place la boucle du dispositif d'huile ③ entre le corps oscillant ④ et le carter ⑤ du SONICflex jusqu'en butée.

A 3.5 Modification des accouplements sur le porte-instrument

Des accouplements spéciaux pour turbines, pièces à main, contre-angles et instruments d'autres fabricants sont disponibles, dans la mesure où ceux-ci sont homologués pour l'entretien dans l'autolaveur LIFETIME.

Des accouplements spéciaux pour l'entretien séparé des têtes sont également disponibles.

Pour remplacer les accouplements, desserrer l'écrou ② sur le porte-instruments. Déposer l'accouplement et le remplacer. La position de l'accouplement est déterminée par deux goupilles. Revisser l'écrou.


 Visser à fond.

	Accouplement Joint	
Tête Intra KaVo	665 0591	200 6096
Turbine Bien Air	665 0501	200 6167 (2x) 200 6093 (1x)
Turbine W&H	665 0511	200 6142 (2x) 200 6093 (1x)
Turbine Siemens	665 0521	200 6142 (4x)
Turbine NSK	665 0531	
Adaptateur USA	665 0541	

A 3.4 Placing instruments on the instrument carriers

The LIFETIME can be operated with two or only one instrument carrier.

Three turbines, SONICflex instruments, INTRAFlex instruments or handpieces and contra-angle handpieces can be placed on an instrument carrier if the required couplings have been ordered. Turbines, handpieces and contra-angle handpieces are to be plugged into couplings.

 Verify that the instruments which have been placed on couplings are properly latched in.

Press button ① to release handpieces or contra-angle handpieces.

Maintenance of SONICflex instruments in the LIFETIME requires an oil device ③, order no. 665 0601. This device prevents oil from collecting in the instrument.

Application:


Insert the oil device loop ③ between the oscillator body ④ and the housing ⑤ of the SONICflex all the way to the stop.

A 3.5 Changing couplings on the instrument carrier

There are special couplings for turbines, handpieces, contra-angle handpieces and instruments from other manufacturers which have been approved for maintenance in the LIFETIME.

Couplings for head maintenance are also available.

Loosen the union nut ② on the instrument carrier to change a coupling. Remove the coupling and install another coupling. The position of the coupling is defined by 2 pins. Replace the union nut and tighten.

 Tighten the union nut firmly!

	Coupling Seal	
KaVo INTRA head	665 0591	200 6096
Bien Air Turbine	665 0501	200 6167 (2x) 200 6093 (1x)
W&H Turbine	665 0511	200 6142 (2x) 200 6093 (1x)
Siemens turbine	665 0521	200 6142 (4x)
NSK turbine	665 0531	
USA adapter	665 0541	

A 3.4 Bestücken der Instrumententräger

Der LIFEtime kann mit zwei oder nur mit einem Instrumententräger betrieben werden.

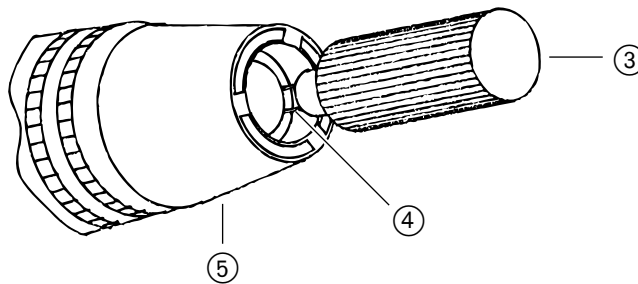
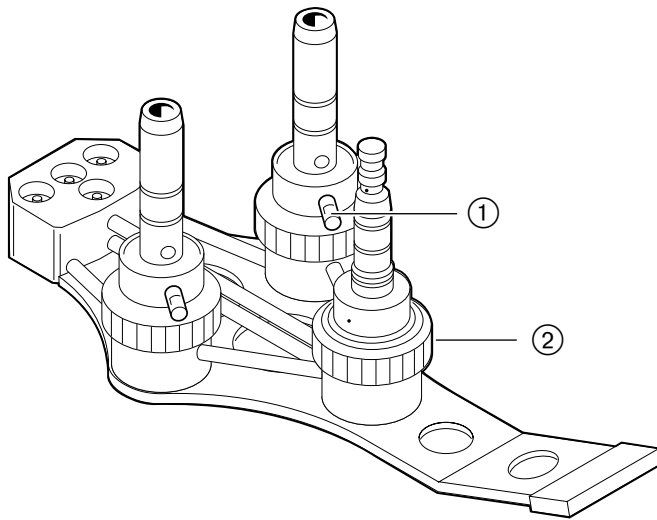
Die Instrumententräger können (bei Bestellung der entsprechenden Kupplungen) mit drei Turbinen, SONICflex-Instrumenten, INTRAFlex-Instrumenten, oder Hand- und Winkelstücken bestückt werden. Turbinen, Hand- und Winkelstücke auf Kupplung aufstecken.

! *Nach dem Kuppeln der Instrumente muß kontrolliert werden, ob diese durch die Raste sicher fixiert sind.*

Zum Lösen muß bei Hand- und Winkelstücken Druckknopf ① betätigt werden.

Zur Pflege der SONICFLEX-Instrumente im LIFEtime wird eine Ölvorrichtung ③, Best.-Nr. 665 0601, benötigt. Diese Vorrichtung verhindert eine Ölsammlung im Instrument.

Anwendung:
Die Schlinge der Ölvorrichtung ③ zwischen den Schwingkörper ④ und dem Gehäuse ⑤ des SONICFLEX bis zum Anschlag einstecken.



A 3.5 Ändern der Kuppelstellen am Instrumententräger

Es gibt spezielle Kupplungen für Turbinen, Hand- und Winkelstücke und Instrumente von Fremdanbietern, sofern diese für die Pflege im LIFEtime zugelassen sind. Ebenso stehen Kupplungen für die separate Pflege von Köpfen zur Verfügung.

Zum Wechsel der Kupplungen Überwurfmutter ② am Instrumententräger lösen. Kupplung abnehmen und durch andere ersetzen. Die Lage der Kupplung wird durch 2 Stifte vorgegeben. Überwurfmutter wieder aufschrauben.

! *Fest anziehen.*

	Kupplung	Dichtung
KaVo Intrakopf	665 0591	200 6096
Turbine Bien Air	665 0501	200 6167 (2x) 200 6093 (1x)
Turbine W&H	665 0511	200 6142 (2x) 200 6093 (1x)
Turbine Siemens	665 0521	200 6142 (4x)
Turbine NSK	665 0531	
Adapter USA	665 0541	

A 3.6 Montaggio dei portastrumenti


Sollevarlo il coperchio della camera di lavaggio e, premendo sull'attacco, inserire il portastrumenti con strumenti montati.

Le teste delle turbine, dei manipoli e dei contrangoli devono essere rivolte verso il basso.

Chiudere il coperchio della camera di lavaggio.

Selezionare il programma.

Se viene utilizzato un portastrumenti si visualizza una linea sul display. La linea appare a sinistra per il portastrumenti di sinistra ① e a destra per il portastrumenti di destra ②. Impostare il programma.


 *Il programma può essere avviato soltanto se il coperchio della camera di lavaggio è chiuso.*

A 3.7 Montaggio del cestello per gli strumenti

Sollevarlo il coperchio della camera di lavaggio ed inserire il cestino.

Chiudere il coperchio della camera di lavaggio.

Selezionare il programma.

 *Il programma può essere avviato soltanto se il coperchio della camera di lavaggio è chiuso.*

A 3.6 Mise en place des porte-instruments


Ouvrir le couvercle du compartiment de nettoyage et mettre en place les porte-instruments avec les instruments à nettoyer en appuyant sur l'accouplement.

Les turbines, pièces à main et contre-angles sont posés sur la tête.

Fermer le couvercle du compartiment de nettoyage. Sélectionner le programme.


Lorsqu'un porte-instruments est mis en place, un trait apparaît dans l'élément d'affichage.

Un trait à gauche ① pour le porte-instruments gauche, un trait à droite ② pour le porte-instruments droit.

 *Le programme ne peut être démarré que si le couvercle du compartiment de nettoyage est fermé.*

A 3.7 Mise en place du panier à outils

Ouvrir le couvercle du compartiment de nettoyage et mettre en place le panier à outils. Fermer le couvercle du compartiment de nettoyage. Sélectionner le programme.

 *Le programme ne peut être démarré que si le couvercle du compartiment de nettoyage est fermé.*

A 3.6 Inserting the instrument carriers

Open the cleansing chamber lid and push the instrument carrier with the attached instruments down on the coupling.


The heads of the turbines, handpieces and contra angle handpieces point down into the chamber.

Close the cleansing chamber lid.

Select the desired programme.

Select the desired programme.

When an instrument carrier is inserted, a line appears on the display. The line for the left instrument carrier appears on the left side ①, the line for the right instrument appears on the right side ②. Select the desired program.


 *Programmes can only be started when the cleansing chamber lid is closed.*

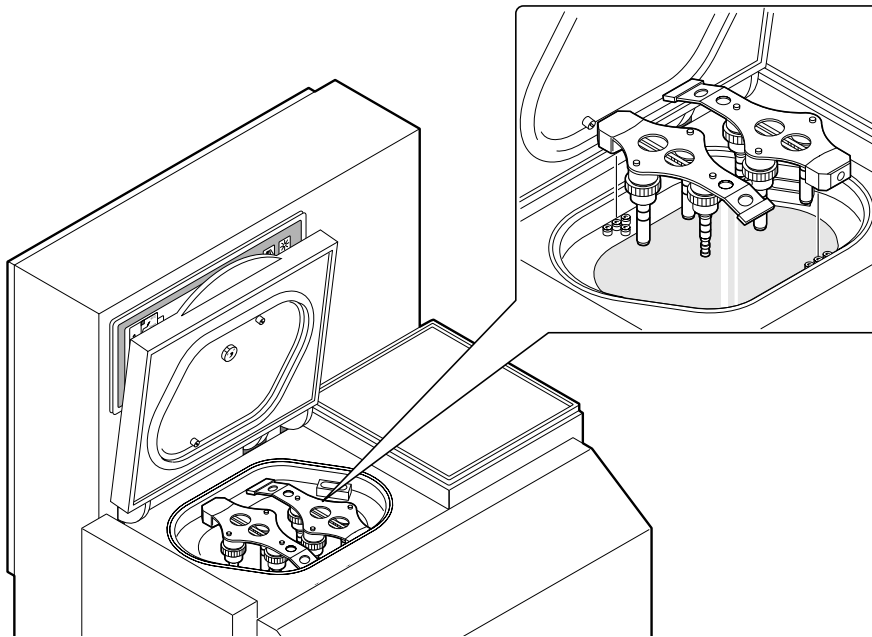
A 3.7 Inserting the tool basket

Open the cleansing chamber lid and insert the tool basket.

Close the cleansing chamber lid.

Select the desired programme.

 *Programmes can only be started when the cleansing chamber lid is closed.*


A 3.6 Instrumententräger einsetzen

Deckel der Reinigungskammer öffnen und bestückten Instrumententräger durch Druck auf Kuppelstelle einsetzen.

Der Kopf der Turbinen, Hand- und Winkelstücke weist hierbei nach unten. Reinigungskammerdeckel schließen.

Wird ein Instrumententräger eingesetzt, so erscheint in der Anzeige ein Strich. Für den linken Instrumententräger links ①, für den rechten Instrumententräger rechts ②. Programm wählen.

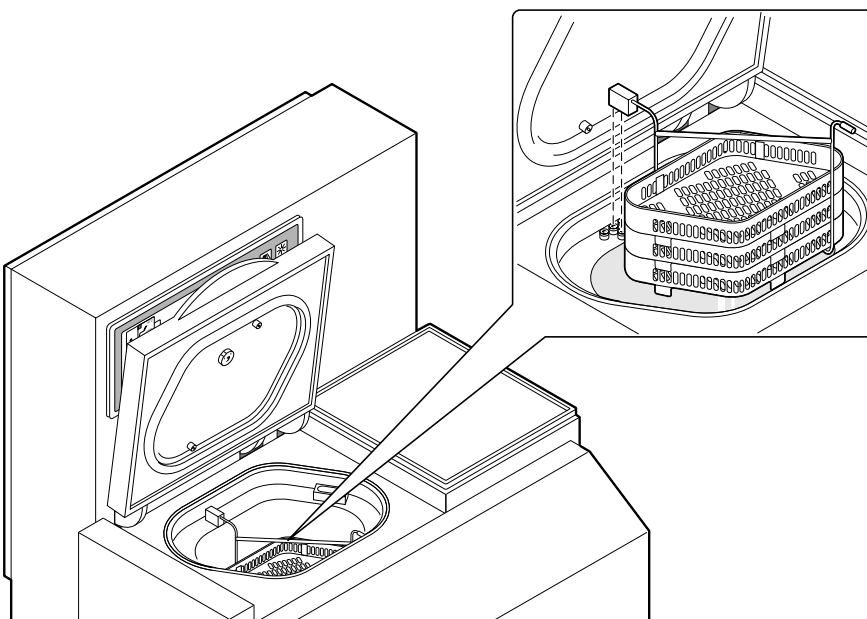
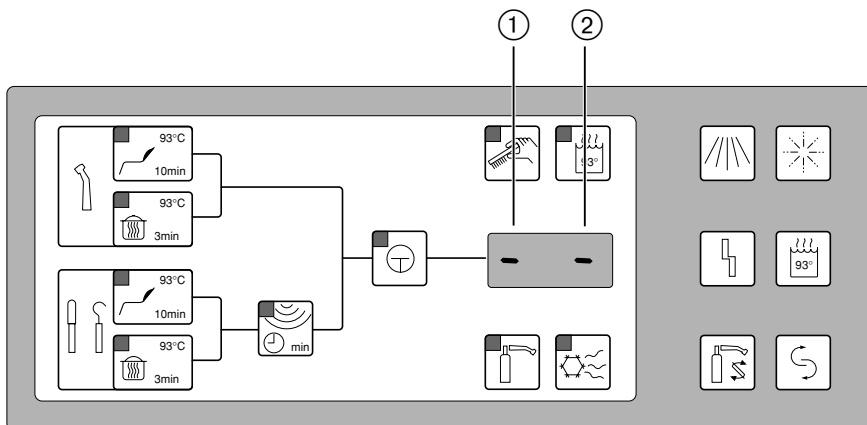
! Ein Programmstart ist nur möglich, wenn der Reinigungskammerdeckel geschlossen ist.

A 3.7 Werkzeugkorb einsetzen

Deckel der Reinigungskammer öffnen und Werkzeugkorb einsetzen.

Reinigungskammerdeckel schließen. Programm wählen.

! Ein Programmstart ist nur möglich, wenn der Reinigungskammerdeckel geschlossen ist.



A 3.8 Regolazioni di base

Prima della messa in esercizio iniziale si devono effettuare alcune regolazioni principali dell'apparecchio. A tale scopo l'utente ha a disposizione sei programmi di servizio.

- Scarico dell'acqua
- Valori di memoria per stato iniziale
- Regolazione della data e dell'orario
- Regolazione della durezza dell'acqua
- Trasmissione dati
- Regolazione del generatore di segnale

Definizione dei tasti e degli indicatori

T1 = tasto 1
L1 = indicatore 1

Dopo la messa in funzione dell'apparecchio lampeggiano gli indicatori **L1** fino a **L4**.

Per avviare un programma di servizio si deve dapprima immettere la seguente combinazione di tasti:

- ① • premere continuamente **T5**
• premere e rilasciare **T1**
• rilasciare **T5** - (si accende **L9**)
- ② • premere e rilasciare **T1**
(si accendono **L7** e **L8** e si spegne **L9**).

I programmi di servizio possono quindi essere chiamati tramite le rispettive combinazioni di tasti.

Scarico dell'acqua

- ①, ②, premere **T1**-

Il serbatoio d'acqua e la camera di lavaggio vengono svuotati. Per questa operazione è necessario che il coperchio della camera di lavaggio sia chiuso. In caso contrario, l'utente visualizzerà il messaggio d'errore 17, con il quale viene richiesta la chiusura del coperchio. Dopodiché si deve riattivare la funzione. Il ciclo di lavaggio dura 3 min e 45 sec, dopodiché l'apparecchio ritorna nel modo operativo di start (sono accesi gli indicatori **L1** fino a **L4**)

Valori di memoria situazione iniziale

- ①, ②, premere **T2** -

I valori standard impostati in fabbrica vengono registrati nella memoria ausiliaria. Dopo aver digitato il tasto **T2** il display rimane spento per circa 1 sec. Dopodiché l'apparecchio ritorna nel modo operativo di start (sono accesi gli indicatori **L1** fino a **L4**).

A 3.8 Réglages de base

Avant la première mise en service, certains réglages de base doivent être effectués sur l'équipement. L'utilisateur dispose pour cela de six programmes d'aide.

- Evacuation de l'eau
- Valeurs mémorisées état initial
- Réglage horloge et date
- Réglage dureté de l'eau
- Transmission des données
- Commande de l'alarme

Définition des touches et affichages

T1 = Touche 1
L1 = Affichage 1

Une fois l'équipement mis sous tension, les affichages **L1** à **L4** clignotent.

Pour appeler le programme d'aide souhaité, appuyer d'abord sur la combinaison de touches suivantes :

- ① • Appuyer sur **T5** et maintenir la touche enfoncée,
• appuyer sur **T1** et lâcher,
• lâcher **T5** - (**L9** s'allume),
- ② • 1 appuyer sur **T1** et lâcher - (**L7** et **L8** s'allument, **L9** s'éteint).

A présent, les programmes d'aide peuvent être appelés avec les combinaisons de touches correspondantes.

Evacuation de l'eau

- ①, ②, appuyer sur **T1**-

Le réservoir d'eau et le compartiment de nettoyage sont vidés. Pour cela, le couvercle du compartiment de nettoyage doit être fermé. Si ce n'est pas le cas, l'utilisateur est invité par le message d'anomalie 17 à fermer le couvercle. Redémarrer ensuite la fonction. Au bout de 3 min 45 s, le processus est terminé. L'appareil se trouve à nouveau à l'état prêt à fonctionner. (**L1** à **L4** s'allument)

Valeurs mémorisées état initial

- ①, ②, appuyer sur **T2** -

Les valeurs standard définies en usine sont enregistrées dans la mémoire d'aide. Une fois la touche **T2** enfoncée, l'affichage reste sombre pendant 1 s. Ensuite, l'appareil se trouve à nouveau à l'état prêt à fonctionner. (**L1** à **L4** s'allument)

A 3.8 Basic settings

Some basic settings must be established before starting up the unit for the first time. This is accomplished with the aid of six operator utility programmes.

- Water drainage
- Retrieval of factory defaults
- Time and date settings
- Water hardness setting
- Data transfer
- Alarm signalling

Definition of keys and indicators

T1 = key 1
L1 = LED indicator 1

LEDs **L1** to **L4** flash when the unit is powered up.

Before you can call up utility programs, you must press the following key combination:

- ① • Press and hold **T5**.
• Press and release **T1**.
• Release **T5** (**L9** is on).
- ② • Press and release **T1**
(**L7** and **L8** are on, **L9** goes off).

Now you can call up the utility programs with the corresponding key combinations.

Water drainage - ①, ②, press **T1**-

The water reservoir and cleansing chamber are drained. The cleansing chamber lid must be closed. If the lid is open, error message 17 prompts the operator to close the lid. Subsequently restart function. The water drainage process is finished after 3 min and 45 s, and the unit returns to the power-up state (LEDs **L1** to **L4** go on).

Retrieval of factory defaults

- ①, ②, press **T2** -

The factory settings are written to the auxiliary memory. The indicator remains dark for 1 s when the **T2** key is pressed, then the unit returns to the power-up state (LEDs **L1** to **L4** go on).

A 3.8 Grundeinstellungen

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen am Gerät einige Grundeinstellungen vorgenommen werden. Hierzu stehen dem Anwender sechs Benutzer Hilfsprogramme zur Verfügung.

- Wasser ablassen (bei Bedarf)
- Speicherwerte Grundeinstellung
- Zeit und Datum einstellen
- Wasserhärte einstellen
- Datenübertragung (bei Bedarf)
- Steuerung des Signalgebers

Definition der Tasten und Anzeigen

T1 = Taste 1

L1 = Anzeige 1

Nach dem Einschalten des Gerätes blinken die Anzeigen **L1** bis **L4**.

Um das jeweilige Hilfsprogramm aufrufen zu können, muß zunächst folgende Tastenkombination betätigt werden:

- ① • **T5** drücken und gedrückt halten,
• **T1** drücken und loslassen,
• **T5** loslassen - (**L9** leuchtet),
- ② • **T1** drücken und loslassen -
(**L7** und **L8** leuchten, **L9** erlischt).

Jetzt können die Hilfsprogramme über die jeweiligen Tastenkombinationen aufgerufen werden.

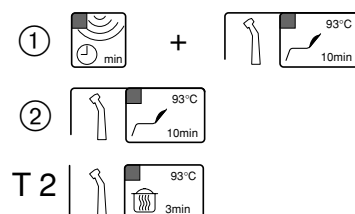
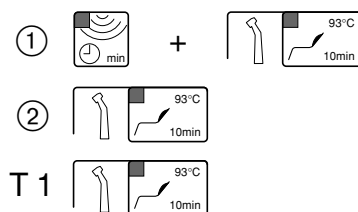
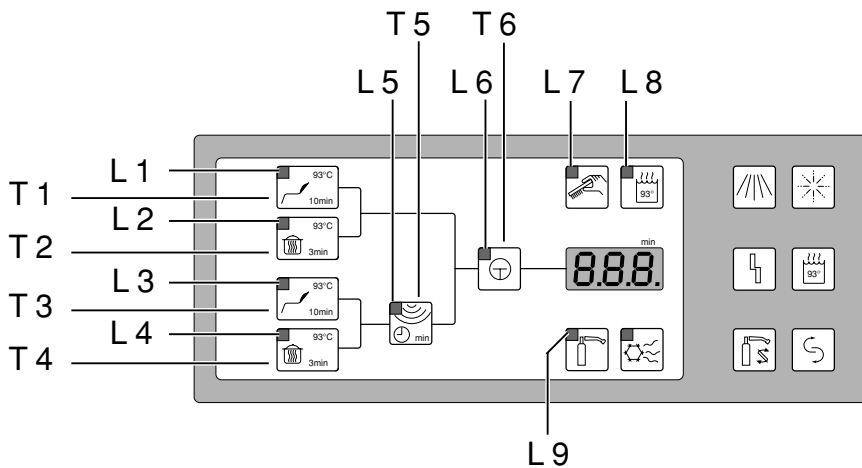
Wasser ablassen - ①, ②, T1 drücken

Der Wasserspeicher und die Reinigungskammer werden entleert. Hierzu muß der Reinigungskammerdeckel geschlossen sein. Ist dies nicht der Fall wird der Benutzer über die Fehlermeldung 17 aufgefordert, den Deckel zu schließen. Anschließend Funktion neu starten. Nach 3 min 45 sek ist der Vorgang abgeschlossen und das Gerät befindet sich wieder im Einschaltzustand, (**L1** bis **L4** leuchten).

Speicherwerte Grundstellung

- ①, ②, T2 drücken

Die werksseitigen Standardwerte werden in den Hilfsspeicher geschrieben. Nach dem Drücken der Taste **T2** bleibt die Anzeige für 1 sek dunkel. Danach befindet sich das Gerät wieder im Einschaltzustand, (**L1** bis **L4** leuchten).



Regolazione della data e dell'orario

- ①, ②, premere T3 -

Illuminazione di L1 fino a L6.


Visualizzazione dell'ora e della data

Premere il tasto T1 oppure T4. Sul display si visualizzano l'ora e la data correnti.

Modifica dell'ora e della data:

- Selezionare il valore da modificare mediante il tasto T1 o T4.
- Modificare il valore mediante il tasto T2 o T3.
Tasto T2 = valore più 1
Tasto T3 = valore meno 1
- Memorizzare subito con T5 ogni singolo valore.

	Visualizzazione sul display
1: Ore	100
2: Minuti	2MM
3: Giorno	3GG
4: Mese	4MM
5: Anno	5AA

 Ogni singolo valore delle ore, dei minuti, del giorno, del mese o dell'anno deve essere subito memorizzato con T5.

- Memorizzare premendo il tasto T5.
- Digitare il tasto T6 per ritornare allo stato di messa in funzione. Illuminazione di L1 fino a L4).

Regolazione della durezza dell'acqua

- ①, ②, Premere T4

Impostazione del locale grado di durezza dell'acqua.

- Premere il tasto T1 o T4 - Le cifre sul display indicano l'ambito di durezza impostato:

0: molto morbido
1: morbido
2: semiduro
3: duro
4: molto duro

- Memorizzare e premere T6 per ritornare allo stato iniziale.
(Sono accesi gli indicatori L1 fino a L4).

Réglage heure et date

- ①, ②, appuyer sur T3

L1 à L6 s'allument.

Affichage heure et date:

Appuyer sur la touche T1 ou T4. L'heure et la date actuelles s'affichent.

Modification heure et date:


- Appuyer sur T1 ou T4 pour choisir la valeur à modifier.
- Modifier la valeur avec la touche T2 ou T3.

Touche T2 = valeur plus 1

Touche T3 = valeur moins 1

Mettre immédiatement en mémoire chaque valeur avec la touche T5.

	Affichage
1: Heures	1HH
2: Minutes	2MM
3: Jour	3JJ
4: Mois	4MM
5: Année	5AA

 Chaque valeur heure, minute, jour, mois ou année modifiée doit immédiatement être mise en mémoire avec la touche T5!

- Mettre en mémoire à l'aide de la touche T5.
- Remettre à l'état prêt à fonctionner avec la touche T6. (L1 à L4 s'allument).

Réglage de la dureté de l'eau

- ①, ②, appuyer sur T4

Réglage des degrés de dureté de l'eau locaux

- Appuyer sur la touche T1 ou T4 - Le chiffre affiché dans le visuel indique la plage de dureté réglée :

0 : très douce
1 : douce
2 : moyenne
3 : dure
4 : très dure

- Mettre en mémoire et appuyer sur la touche T6 pour remettre à l'état prêt à fonctionner (L1 à L4 s'allument).

Time and date settings

- ①, ②, press T3

LEDs L1 to L6 light up

To display time and date:

- Press T1 or T4 key. The display shows the current time and date.

To change time and date:


- Select the value to be changed with T1 or T4.
- Change the value with the T2 or T3 key.

T2 key = value plus 1

T3 key = value minus 1

Store each individual value immediately with the T5 key.

	Display
1: Hours	1HH
2: Minutes	2MM
3: Day	3DD
4: Month	4MM
5: Year	5YY

 Every hour, minute, day, month or year value that has been changed must be stored immediately with the T5 key!

- Store by pressing T5 key.
- Restore start-up status by pressing T6 key (LEDs L1 to L4 go on).

Water hardness setting

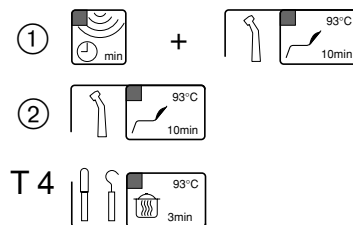
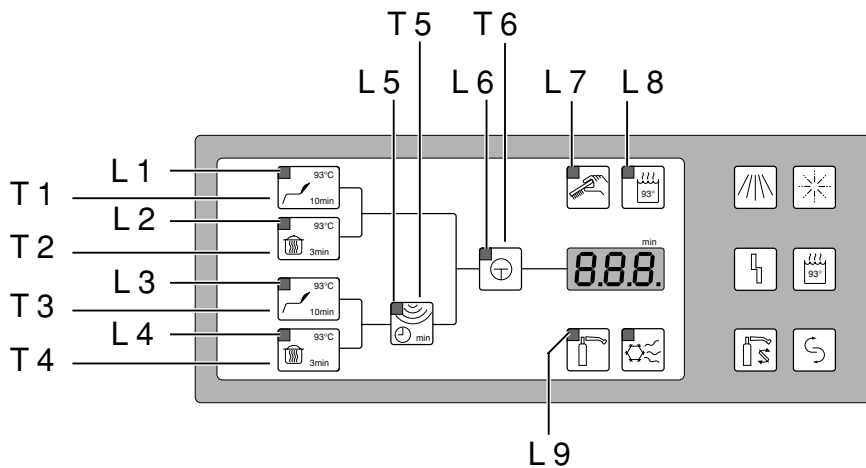
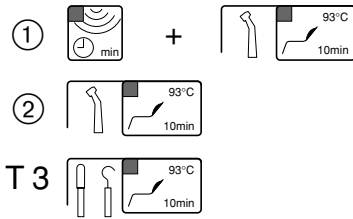
- ①, ②, press T4

This utility is used to enter the local water hardness.

- Press key T1 or T4. The number shown on the display indicates the current hardness range setting:

0: very soft
1: soft
2: medium hard
3: hard
4: very hard

- Press key T6 to store the selected range setting and return to the power-up state (LEDs L1 to L4 go on).



Zeit und Datum einstellen

- ①, ②, T3 drücken

L1 bis L6 leuchten.

Anzeigen von Zeit und Datum

- Taste **T1** oder **T4** drücken. Im Display wird die aktuelle Zeit und das aktuelle Datum angezeigt.

Verändern von Zeit und Datum:

- Den zu ändernden Wert mit **T1** oder **T4** anwählen.
- Mit Taste **T2** bzw. **T3** Wert verändern.
Taste **T2** = Wert plus 1
Taste **T3** = Wert minus 1
- Mit Taste **T5** jeden einzelnen Wert sofort abspeichern.

	Display Anzeige
1: Stunden	1 SS
2: Minuten	2 MM
3: Tag	3 TT
4: Monat	4 MM
5: Jahr	5 JJ

⚠ Jeder geänderte Wert von Stunden, Minuten, Tag, Monat oder Jahr muß sofort mit **T5** abgespeichert werden!

- Zurück zum Einschaltzustand mit Taste **T6**, (L1 bis L4 leuchten).

Wasserhärte einstellen

- ①, ②, T4 drücken

Einstellen der örtlichen Wasserhärte-Grade, (gemäß Tabelle)

- Taste **T1** oder **T4** drücken - Die Ziffer im Display zeigt den eingestellten Härtebereich an:

- 0: sehr weich
- 1: weich
- 2: mittelhart
- 3: hart
- 4: sehr hart

- Abspeichern und zurück zum Einschaltzustand mit Taste **T6**, (L1 bis L4 leuchten).

	HB	mmol/l	°dH	°f	°e	mg/l CaCO ₃
0	0	0,2	1	1,8	1,25	18
1	1	<1,3	≤6	≤11	≤8	<107
2	2	1,3-2,5	7-14	12-25	9-18	107-249
3	3	2,6-3,8	15-21	26-37	19-26	250-374
4	4	>3,8	22-35	38-62	27-44	375-625

Trasmissione dati - Mantenere - ①, ②, premuto T5, premere e rilasciare T1

I cicli di lavaggio registrati vengono trasmessi dalla memoria dati ad un PC mediante l'interfaccia seriale.

Regolazione del generatore di segnale incorporato - ①, ②, Mantenere premuto T5, premere e rilasciare T2

L1, L4 e L6 lampeggiano. Mediante **T1** o **T4** è possibile modificare la funzione del trasduttore. La cifra sul display indica la funzione selezionata:

- 1: nessuna funzione di allarme
- 2: allarme soltanto al termine del ciclo
- 3: massimo livello di allarme (termine ciclo, errore, avvisi). Questo è lo stato in cui viene fornito l'apparecchio.

- Memorizzare e premere **T6** per ritornare allo stato di partenza. (Sono accesi gli indicatori **L1** fino a **L4**).

Transmission des données - ①, ②, maintenir T5 enfoncée, appuyer sur T1

Les cycles de nettoyage consignés sont transmis de la mémoire de données à un ordinateur personnel par l'intermédiaire de l'interface sérielle.

Commande de l'alarme incorporée - ①, ②, maintenir T5 enfoncée, appuyer sur T2

L1, L4 et L6 clignotent. **T1** ou **T4** permettent de modifier la fonction de l'alarme. Le chiffre affiché indique la fonction choisie :

- 1: pas de fonction d'alarme
- 2: alarme uniquement en fin de cycle
- 3: fonction alarme maximale (fin de cycle, anomalie, mises en garde). Ce réglage correspond à l'état à la livraison.

- Mettre en mémoire et appuyer sur la touche **T6** pour remettre à l'état prêt à fonctionner (**L1** à **L4** s'allument).

Data transfer

- ①, ②, press and hold T5, press T1

The cleaning cycles logged are transferred from the data memory to a PC via the serial interface.

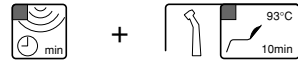
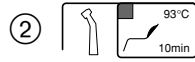
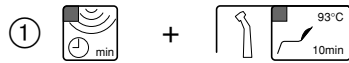
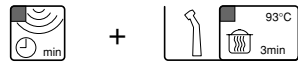
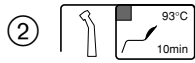
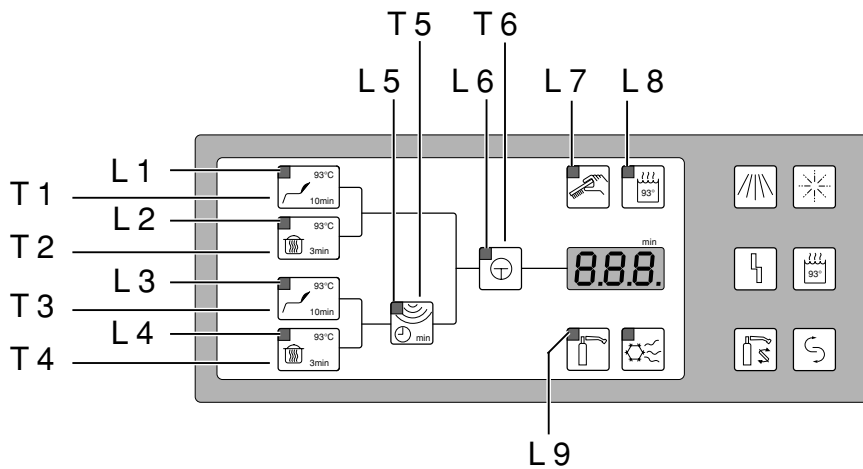
Alarm signalling

- ①, ②, press and hold T5, press T2

LEDs **L1, L4** and **L6** flash. Press **T1** or **T4** to change the alarm signalling function. The display indicates the function selected:

- 1: No alarm function
- 2: Alarm at end of cycle
- 3: Maximum alarm function (at end of cycle, on error, on warning). This is the delivery state (factory setting).

- Press key **T6** to store the selected setting and return to the power-up state (LEDs **L1** to **L4** go on).


T 5
T 1

T 5
T 2

Datenübertragung

- ①, ②, T5 gedrückt halten, T1 drücken

Die protokollierten Reinigungszyklen werden aus dem Datenspeicher über die serielle Schnittstelle auf einen PC übertragen.

Steuerung des eingebauten Signalgebers

- ①, ②, T5 gedrückt halten, T2 drücken

L1, L4 und L6 blinken. Mit T1 oder T4 kann die Funktion des Signalgebers geändert werden. Die Ziffer im Display zeigt die angewählte Funktion:

- 1: keine Alarmfunktion
- 2: Alarm nur am Zyklusende
- 3: maximale Alarmfunktion (Zyklusende, Fehler, Warnungen). Dies ist der eingestellte Lieferzustand.

- Abspeichern und zurück zum Einschaltzustand mit Taste T6 (L1 bis L4 leuchten).

A 4 Selezione del programma

Sono disponibili quattro programmi differenti, che possono essere suddivisi in due gruppi.

Gruppo A:

Strumenti di trasmissione (turbine, manipoli e contrangoli), SONICflex.

Gruppo B:

Strumenti manuali (sonde, specchi ecc.)

I singoli 'cicli-fasi' del programma vengono indicati tramite i campi ①, ②, ⑨ e ⑩.

Campo ① - Pulizia esterna

La camera di lavaggio viene riempita con acqua. All'acqua viene aggiunto un detergente. Pulizia esterna degli strumenti mediante onde ad impulsi.

Campo ② - Disinfezione

Disinfezione degli strumenti a ≥ 93 °C per 10 o 3 min

Campo ⑩ - Trattamento a secco

L'aria erogata elimina il vapore e l'acqua. Gli strumenti vengono trattati con KaVo-Spray.

Campo ⑨ - Raffreddamento

L'aria erogata raffredda gli strumenti, onde consentire la loro estrazione. Il calore interno degli strumenti provvede ad asciugare le loro superfici.

Gruppo A / Programma 1:

Programma di pulizia e disinfezione per strumenti di trasmissione con tempo di disinfezione di 10 min a 93 °C.

Ciclo programmato:

lavaggio esterno, lavaggio interno, 10 min di disinfezione, essiccazione con trattamento, raffreddamento.

Gruppo A / Programma 2:

Programma di pulizia e disinfezione per strumenti di trasmissione con tempo di disinfezione di 3 min a 93 °C.

Ciclo programmato:

lavaggio esterno, lavaggio interno, 3 min di disinfezione, essiccazione con trattamento e rilavaggio, raffreddamento. Questo programma consente un'ottimale pulizia e manutenzione degli strumenti prima di eseguire una sterilizzazione.

A 4 Sélection des programmes

Quatre programmes sont disponibles. Ils se divisent en deux groupes.

Groupe A :

Instruments de transmission (turbines, pièces à main et contre-angles), SONICflex.

Groupe B :

Instruments à main (sondes, miroirs etc.)

Les différentes 'phases' du programme sont affichées par les témoins ①, ②, ⑨, et ⑩.

Témoin ① Nettoyage extérieur

Le compartiment de nettoyage se remplit d'eau. L'eau contient un produit nettoyant. Nettoyage extérieur des instruments par vagues d'impulsion.

Témoin ② - Désinfection

Désinfection des instruments à ≥ 93 °C pour 10 ou 3 min

Témoin ⑩ - Entretien à sec

De l'air insufflé chasse la vapeur et l'eau. Les instruments sont entretenus avec le spray KaVo.

Témoin ⑨ - Refroidissement

De l'air insufflé refroidit les instruments à une température permettant de les retirer. La propre chaleur des instruments leur permet de sécher extérieurement.

Groupe A / programme 1 :

Programme de nettoyage et de désinfection pour instruments de transmission avec une durée de désinfection de 10 min à 93 °C.

Déroulement du programme :

nettoyage extérieur, nettoyage intérieur, désinfection 10 min, séchage et entretien, refroidissement.

Groupe A / programme 2 :

Programme de nettoyage et de désinfection pour instruments de transmission avec une durée de désinfection de 3 min à 93 °C.

Déroulement du programme :

nettoyage extérieur, nettoyage intérieur, désinfection 3 min, séchage avec entretien et rinçage, refroidissement.

Ce programme permet un nettoyage et un entretien optimaux des instruments avant la stérilisation.

A 4 Programme selection

Four different programmes are available. These pertain to two different groups:

Group A:

Driven instruments (turbines, handpieces, contra angle handpieces), SONICflex

Group B:

Hand instruments (probes, mirrors, etc.)

The individual 'phase cycles' of the programme are indicated by fields ①, ②, ⑨ and ⑩.

Field ① - external cleansing

The cleansing chamber is filled with water mixed with a cleansing agent. The instruments are cleaned externally by means of pulsating waves.

Field ② - disinfection

The instruments are disinfected at ≥ 93 °C for 10 or 3 minutes.

Field ⑩ - drying and lubrication

Air is injected to expel steam and water. The instruments are lubricated with KaVo Spray.

Field ⑨ - cooling

Compressed air is injected to cool the instruments down to a temperature at which they can be removed by the operator. The residual heat of the instruments dries these on the outside.

Group A / programme 1:

Cleaning and disinfection programme for driven instruments with a disinfection dwell time of 10 min at 93 °C.

Programme sequence:

External cleaning, internal cleaning, 10 minute disinfection, drying and lubrication, cooling.

Group A / programme 2:

Cleaning and disinfection programme for driven instruments with a disinfection dwell time of 3 min at 93 °C.

Programme sequence:

External cleaning, internal cleaning, 3 minute disinfection, drying and lubrication, final cleaning, cooling. This programme is intended for optimal instrument cleaning and subsequent sterilisation.

This program provides optimal instrument maintenance and cleaning before sterilisation.

A 4 Programmwahl

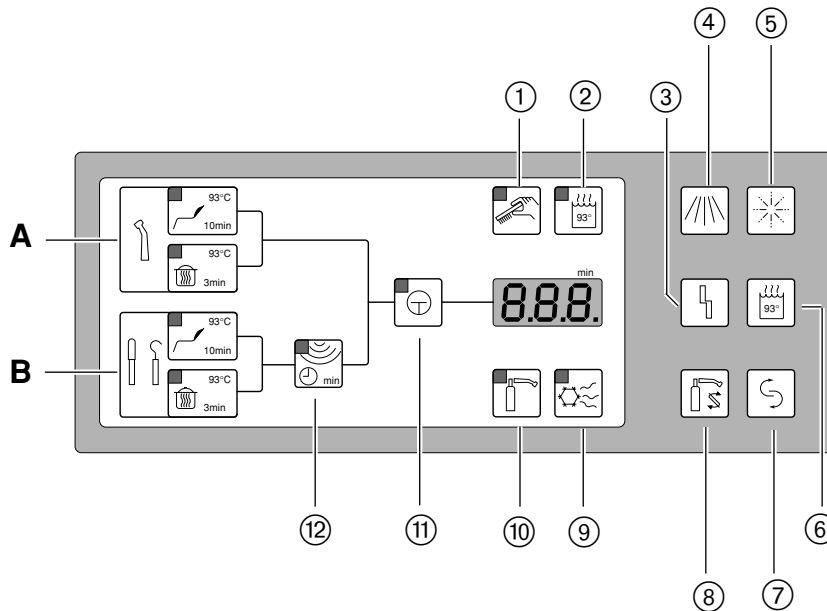
Es stehen vier verschiedene Programme zur Verfügung. Diese sind aufgeteilt in zwei Gruppen.

Gruppe A:

Übertragungsinstrumente (Turbinen, Hand- und Winkelstücke), SONICflex.

Gruppe B:

Handinstrumente (Sonden, Spiegel etc.)



Die einzelnen 'Phasen-Zyklen' des Programms werden durch die Felder ①, ②, ⑨ und ⑩ angezeigt.

Außenreinigung - Feld ①

Die Reinigungskammer wird mit Wasser gefüllt. Dem Wasser ist ein Reinigungsmittel beigegeben. Außenreinigung der Instrumente durch Impulswellen.

Desinfektion - Feld ②

Desinfektion der Instrumente bei $\geq 93^\circ\text{C}$ für 10 bzw. 3 min

Trockenpflege - Feld ⑩

Eingeblassene Luft verdrängt Dampf und Wasser. Instrumente werden mit KaVo-Spray gepflegt.

Kühlung - Feld ⑨

Eingeblassene Luft kühlt die Instrumente auf eine Temperatur ab, welche die Entnahme zuläßt. Durch die Eigenwärme der Instrumente werden diese außen getrocknet.

Gruppe A / Programm 1 (nach BGA):

Reinigungs- und Desinfektionsprogramm für Übertragungsinstrumente mit einer Desinfektionseinwirkzeit von 10 min bei 93°C .

Programmablauf:

Außenreinigung, Innenreinigung, Desinfektion 10 min, Trocknung mit Pflege, Abkühlung.

Gruppe A / Programm 2:

Reinigungs- und Desinfektionsprogramm für Übertragungsinstrumente mit einer Desinfektionseinwirkzeit von 3 min bei 93°C .

Programmablauf:

Außenreinigung, Innenreinigung, Desinfektion 3 min, Trocknung mit Pflege und Nachreinigung, Abkühlung.

Dieses Programm dient der optimalen Reinigung und Pflege der Instrumente vor einer Sterilisation.

Gruppo B / Programmi 3 e 4:

I programmi 3 e 4 corrispondono a quelli del gruppo **A**, ma non comprendono il trattamento con olio ed il lavaggio successivo.


Mediante il tasto $\text{\textcircled{12}}$ è possibile regolare in scalini da 1 a 6 minuti la durata del lavaggio con onde ad impulsi. L'ultimo valore di tempo impostato viene memorizzato. Il display visualizza il tempo residuo del programma attivo.

A 5 Lancio del programma

Alla prima messa in funzione è possibile che venga emesso il messaggio d'errore F 22 circa 30 secondi dopo lo start. In tal caso si deve disinserire e reinserire nuovamente l'apparecchio.

- Posizionare su 'accesso' l'interruttore di rete. (Lampeggiano i quattro tasti dei programmi selezionabili.)
- Selezionare il programma
- Per i programmi del gruppo **B** si deve regolare la durata delle onde ad impulsi.
- Avviare il programma premendo il tasto $\text{\textcircled{11}}$.

I campi di visualizzazione $\text{\textcircled{3}}$ e $\text{\textcircled{6}}$ indicano un'eventuale anomalia.

 *Non aprire il coperchio della camera di lavaggio durante l'esecuzione del programma.*

I campi di visualizzazione $\text{\textcircled{4}}$, $\text{\textcircled{5}}$, $\text{\textcircled{7}}$ e $\text{\textcircled{8}}$ si illuminano per segnalare la necessità di rifornimento dei rispettivi liquidi o del sale.

Campo di visualizzazione $\text{\textcircled{4}}$ - KaVo LIFEtime Clean 1


Campo di visualizzazione $\text{\textcircled{5}}$ - KaVo LIFEtime Clean 2 N

Campo di visualizzazione $\text{\textcircled{7}}$ - KaVo LIFEtime agente di addolcimento dell'acqua

Campo di visualizzazione $\text{\textcircled{8}}$ - KaVo LIFEtime Spray

(Qui si deve riavviare l'esecuzione del programma digitando il tasto $\text{\textcircled{11}}$.)

A 6 Fine programma / fine giornata

 *I portastrumenti con strumenti di trasmissione o il cestello degli strumenti con strumenti manuali devono essere estratti dalla camera di lavaggio subito dopo il termine del programma. Al termine dell'esercizio si deve lasciare aperto il coperchio della camera di lavaggio per consentire la fuoriuscita dell'umidità residua presente nella stessa camera di lavaggio.*

Groupe B / programme 3 et 4 :

Les programmes 3 et 4 correspondent aux programmes du groupe **A** mais sans lubrifiant ni rinçage.


Dans ce programme, la touche $\text{\textcircled{12}}$ permet de régler par paliers de 1 à 6 minutes la durée du nettoyage par vagues d'impulsion. La dernière valeur réglée est mise en mémoire. Le visuel affiche la durée restante du programme en cours.

A 5 Démarrage d'un programme

A la première mise en service, le message F 23 peut s'afficher au bout de 30 s env. après le démarrage. Mettre l'appareil hors tension et redémarrer à nouveau.

- Appuyer sur l'interrupteur réseau. (Les quatre touches de sélection de programme clignotent.)
- Choisir un programme.
- Pour les programmes du groupe **B**, régler la durée des vagues d'impulsion.
- Démarrer le programme en appuyant sur la touche $\text{\textcircled{11}}$.

Les témoins $\text{\textcircled{3}}$ et $\text{\textcircled{6}}$ indiquent une éventuelle anomalie.

 *Ne pas ouvrir le couvercle du compartiment de nettoyage pendant le déroulement du programme.*

Les témoins $\text{\textcircled{4}}$, $\text{\textcircled{5}}$, $\text{\textcircled{7}}$ et $\text{\textcircled{8}}$ s'allument lorsque les appoints correspondants doivent être effectués.


Témoin $\text{\textcircled{4}}$ - Clean 1 KaVo LIFEtime

Témoin $\text{\textcircled{5}}$ - Clean 2 N KaVo LIFEtime

Témoin $\text{\textcircled{7}}$ - Produit de déminéralisation de l'eau KaVo LIFEtime

Témoin $\text{\textcircled{8}}$ - Spray KaVo LIFEtime (Appuyer à nouveau sur la touche $\text{\textcircled{11}}$ pour redémarrer le programme.)

A 6 Fin du programme / Mise hors service

 *Les porte-instruments avec les instruments à transmission ou le panier à outils avec les instruments à main doivent être retirés immédiatement du compartiment de nettoyage à la fin du programme.*

A la fin de l'utilisation, laisser ouvert le couvercle du compartiment de nettoyage pour que l'humidité restante puisse s'échapper.

Group B / programmes 3 and 4:

Programmes 3 and 4 correspond to those in group **A** but do not include lubrication and final cleaning.


The pulsating wave cleaning period can be adjusted in steps from 1 to 6 minutes with key $\text{\textcircled{12}}$. The last time setting is stored. The display shows the countdown of the time remaining till programme completion.

A 5 Starting a programme

When the unit is switched on for the first time, error message F 23 may be displayed approx. 30 seconds after start. Switch the unit off and then back on again.

- Switch on the power switch. (The LEDs in the four programme keys flash.)
- Select the desired programme.
- Set the pulsating wave cleaning time for group **B** programmes.
- Start the programme by pressing key $\text{\textcircled{11}}$.

Indicator fields $\text{\textcircled{3}}$ and $\text{\textcircled{6}}$ indicate possible malfunction.


 *Do not open the cleaning chamber lid during program execution.*

Indicator fields $\text{\textcircled{4}}$, $\text{\textcircled{5}}$, $\text{\textcircled{7}}$ and $\text{\textcircled{8}}$ light up when the corresponding media need to be refilled.

Indicator field $\text{\textcircled{4}}$ - KaVo LIFEtime Clean 1
Indicator field $\text{\textcircled{5}}$ - KaVo LIFEtime Clean 2 N
Indicator field $\text{\textcircled{7}}$ - KaVo LIFEtime water softener

Indicator field $\text{\textcircled{8}}$ - KaVo LIFEtime spray (Here, you must restart the program sequence with key $\text{\textcircled{11}}$.)

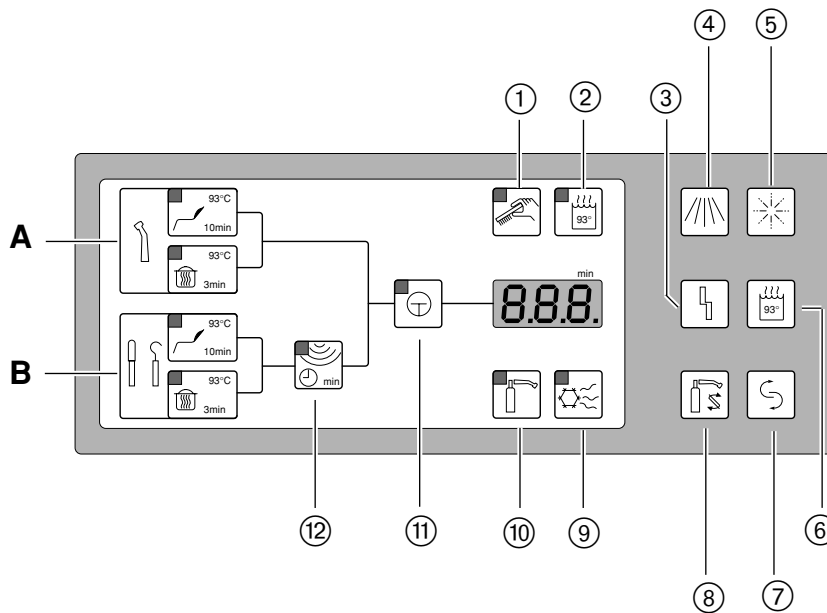
A 6 End of programme / after use

 *Remove the instrument carriers with the instruments or the tool basket with the hand instruments from the cleaning chamber immediately upon program completion. Leave the cleaning chamber lid open after use to permit residual moisture to evaporate.*

Gruppe B / Programm 3 u. 4:

Die Programme 3 und 4 entsprechen denen von Gruppe **A** allerdings ohne Pflegeöl und Nachreinigung.

Hier kann mit Taste ⑫ zusätzlich in Stufen von 1 bis 6 Minuten die Zeit zur Impulswellenreinigung eingestellt werden. Der zuletzt eingestellte Zeitwert wird abgespeichert. Das Display zeigt die Restzeit des laufenden Programms an.


A 5 Programmstart

Bei der ersten Inbetriebnahme kann ca. 30 Sekunden nach dem Start die Fehlermeldung F 23 angezeigt werden. Gerät ausschalten und erneut starten.

- Netzschalter einschalten. (Die vier anwählbaren Programmtasten blinken.)
- Programm anwählen.
- Bei den Programmen der Gruppe **B** Impulswellenzeit einstellen.
- Programm mit Taste ⑪ starten.

Die Anzeigefelder ③ und ⑥ zeigen einen etwaigen Störfall an.

! *Der Reinigungskammerdeckel darf während des Programms nicht geöffnet werden.*

Die Anzeigefelder ④, ⑤, ⑦ und ⑧ leuchten, wenn die entsprechenden Medien aufgefüllt werden müssen.

- Anzeigefeld ④ - KaVo LIFETIME Clean 1
- Anzeigefeld ⑤ - KaVo LIFETIME Clean 2N
- Anzeigefeld ⑦ - KaVo LIFETIME Wasserenthärter
- Anzeigefeld ⑧ - KaVo LIFETIME Spray (Hier muß der Programmablauf mit Taste ⑪ wieder gestartet werden.)

A 6 Programmende / Betriebsende

! *Die Instrumententräger mit den Übertragungsinstrumenten bzw. der Werkzeugkorb mit den Handinstrumenten muß nach dem Programmende sofort aus der Reinigungskammer genommen werden. Bei Betriebsende den Reinigungskammerdeckel geöffnet lassen, damit Restfeuchtigkeit entweichen kann.*

A 7 Eliminazione di anomalie

A L'apparecchio non entra in .


- C** La spina non è inserita nella presa oppure il cavo di alimentazione non è inserito a fondo nel lato posteriore dell'apparecchio
- R** Controllare l'allacciamento alla rete di corrente.
- C** Interruttore principale o fusibile difettoso.
- R** Controllare l'interruttore principale ed il fusibile.

A Non è possibile avviare un programma.

- C** Il coperchio della camera di lavaggio non è chiuso in modo corretto.
- R** Chiudere il coperchio della camera di lavaggio.

A F xx Si illumina il simbolo indicato nella figura.

C Interruzione o anomalia.

 *La disinfezione non è stata eseguita in modo corretto. Gli strumenti non sono disinfettati.*

- R** In caso di interruzione comandata dall'utilizzatore si deve riavviare l'apparecchio.
- R** In caso di anomalia si devono consultare le istruzioni F xx. Riportate nelle seguenti pagine.

A Si illumina il simbolo indicato nella figura

- C** Assenza di KaVo LIFEtime Clean 1.
- R** Eseguire il rifornimento di KaVo-LIFEtime Clean 1. L'indicatore si spegne dopo il termine del ciclo mediante l'azionamento del tasto Start/Stop.

A Si illumina il simbolo indicato nella figura

- C** Assenza di KaVo LIFEtime Clean 2 N.
- R** Eseguire il rifornimento di KaVo-LIFEtime Clean 2 N. L'indicatore si spegne dopo il termine del ciclo mediante l'azionamento del tasto Start/Stop.

A Si illumina il simbolo indicato nella figura

- C** Assenza dell'agente KaVo di addolcimento dell'acqua.
- R** Eseguire il rifornimento dell'agente KaVo di addolcimento dell'acqua (vedasi A 3.3). Quest'operazione non deve essere eseguita durante l'esecuzione del programma.

A 7 Suppression des anomalies

A Il n'est pas possible de mettre l'équipement sous tension.


- C** La prise n'est pas branchée ou le câble d'alimentation réseau n'est pas branché correctement sur le panneau arrière de l'équipement.
- R** Contrôler les branchements.
- C** L'interrupteur principal ou un fusible est défectueux.
- R** Vérifier l'interrupteur principal et les fusibles.

A Un programme ne peut pas être démarré

- C** Le couvercle du compartiment de nettoyage n'est pas bien fermé.
- R** Fermer correctement le couvercle du compartiment de nettoyage.

A F xx Le témoin représenté ci-contre s'allume.

C Interruption ou anomalie.

 *La désinfection n'a pas été effectuée correctement. Les instruments ne sont pas désinfectés.*

- R** En cas d'interruption par l'utilisateur, redémarrer l'appareil.
- R** En cas d'anomalie, voir explications Fxx correspondantes aux pages suivantes.

A Le témoin représenté ci-contre s'allume.

- C** Pas assez de Clean 1 KaVo LIFEtime.
- R** Faire l'appoint de Clean 1 KaVo LIFEtime.
Appuyer sur la touche marche/arrêt pour éteindre le témoin après la fin du cycle.

A Le témoin représenté ci-contre s'allume.

- C** Pas assez de Clean 2 N KaVo LIFEtime.
- R** Faire l'appoint de Clean 2 N KaVo LIFEtime.
Appuyer sur la touche marche/arrêt pour éteindre le témoin après la fin du cycle.

A Le témoin représenté ci-contre s'allume.

- C** Pas assez de produit de déminéralisation de l'eau KaVo LIFEtime.
- R** Faire l'appoint de produit de déminéralisation de l'eau KaVo LIFEtime (voir A 3.3). Pas pendant le déroulement du programme.

A 7 Troubleshooting

S Unit does not power up.


- C** Power cord not connected to power outlet or power cord not properly inserted in socket on rear wall of unit.
- R** Check mains connection.
- C** Power switch is defective or fuse is blown.
- R** Check power switch and fuse.

S A programme cannot be started.

- C** Cleansing chamber lid is not closed.
- R** Close cleansing chamber lid.

S F xx Symbol shown is illuminated.

C Aborted or malfunction.

 *Disinfection has not been properly performed. Instruments are not disinfected.*

- R** If aborted by operator, restart the unit.
- R** In the event of a malfunction, see corresponding F xx and explanation on the following pages.

S Symbol shown is illuminated.

- C** Out of KaVo LIFEtime Clean 1.
- R** Refill KaVo LIFEtime Clean 1. To switch off this indicator, press the Start/Stop key when the cycle is finished.

S Symbol shown is illuminated.

- C** Out of KaVo LIFEtime Clean 2 N.
- R** Refill KaVo LIFEtime Clean 2 N. To switch off this indicator, press the Start/Stop key when the cycle is finished.

S Symbol shown is illuminated.

- C** Out of KaVo LIFEtime water softener.
- R** Refill KaVo water softener (see section A 3.3). Do not refill while a programme is running.

A 7 Beheben von Störungen

S Das Gerät schaltet sich nicht ein.

U Der Stecker steckt nicht in der Steckdose, oder das Netzkabel ist nicht fest genug an der Geräterückwand angeschlossen.

B Netzverbindung kontrollieren.

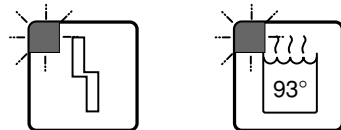
U Hauptschalter oder Sicherung ist defekt.

B Beide kontrollieren.

S Ein Programm läßt sich nicht starten

U Der Reinigungskammerdeckel ist nicht ordnungsgemäß geschlossen.

B Reinigungskammerdeckel schließen.



S F xx Abgebildete Symbole leuchten

U Abbruch oder Störung.

Desinfektion wurde nicht ordnungsgemäß durchgeführt. Instrumente sind nicht desinfiziert.

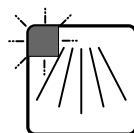
B Bei Abbruch durch den Benutzer Gerät neu starten.

B Bei Störung siehe entsprechende F xx Erklärungen auf folgenden Seiten.

S Abgebildetes Symbol leuchtet.

U KaVo LIFEtime Clean 1 fehlt.

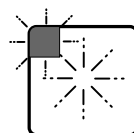
B KaVo LIFEtime Clean 1 auffüllen. Anzeige erlischt nach Zyklusende durch Start-/Stop-Tastenbetätigung.



S Abgebildetes Symbol leuchtet.

U KaVo LIFEtime Clean 2 N fehlt

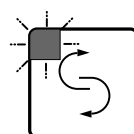
B KaVo LIFEtime Clean 2 N auffüllen. Anzeige erlischt nach Zyklusende durch Start-/Stop-Tastenbetätigung.



S Abgebildetes Symbol leuchtet.

U KaVo Wasserenthärter fehlt

B KaVo Wasserenthärter auffüllen, (siehe A 3.3). Nicht während des Programm ablaufs.



S=Störung; **U**=Ursache; **B**= Behebung

A Si illumina il simbolo indicato nella figura

C Assenza di KaVo LIFEtime-Spray.

R Cambiare la bottiglia dello spray.

Continuare il programma, digitando il tasto Start/Stop.

C La bottiglia dello spray KaVo LIFEtime non è stata innestata in modo corretto.

R Innestare nel modo previsto la bottiglia. (vedasi A 3.1).

A Al termine del programma è presente acqua nella camera di lavaggio.

C Intasamento del filtro (vedasi E 1.2)

R Pulizia del filtro (vedasi E 1.2).

A F 10

C Protezione contro il funzionamento a secco del riscaldamento della camera di lavaggio.

R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 11

C Protezione contro il funzionamento a secco del riscaldamento del serbatoio.

R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

Interruzione del programma. Non è possibile eseguire un ulteriore ciclo.

A F 12

C Errore onde ad impulsi.

R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 13

C Errore pressione di lavaggio.

R Spegner e riaccendere l'apparecchio e riprovare. Se appare nuovamente il messaggio d'errore, si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 14

C Errore elettromagnete di sollevamento

R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

Interruzione del programma, non è possibile eseguire un ulteriore ciclo.

C Manca la bottiglia dello spray.

R Inserire ed innestare la bottiglia dello spray.

A Le témoin représenté ci-contre s'allume.

C Pas assez de spray KaVo LIFEtime

R Remplacer le flacon de spray. Appuyer sur la touche marche/arrêt pour poursuivre le programme.

C Le flacon de spray KaVo LIFEtime n'est pas enclipsé correctement.

R Enclipser correctement le flacon de spray (voir A 3.1).

A A la fin du programme, il reste de l'eau dans le compartiment de nettoyage

C Crépine bouchée (voir E 1.2)

R Nettoyer la crépine (voir E 1.2)

A F 10

C Protection contre le fonctionnement à sec pour chauffage du compartiment de nettoyage

R Faire appel au service après-vente. Interruption de programme, pas d'autre cycle possible.

A F 11

C Protection contre le fonctionnement à sec pour chauffage du réservoir

R Faire appel au service après-vente. Interruption de programme, pas d'autre cycle possible.

A F 12

C Anomalie au niveau des vagues d'impulsion

R Faire appel au service après-vente.

A F 13

C Anomalie au niveau du système de rinçage haute pression

R Mettre l'appareil sous/hors tension, essayer à nouveau. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, faire appel au service après-vente.

A F 14

C Anomalie de l'électro-aimant de levage

R Faire appel au service après-vente Interruption de programme, pas d'autre cycle possible.

C Pas de flacon de spray

R Mettre en place le flacon de spray et l'enclipser.

S Symbol shown is illuminated.

C Out of KaVo LIFEtime Spray.

R Replace spray can. Press Start/Stop key to resume programme execution.

C KaVo LIFEtime spray can is not coupled properly.

R Couple spray can properly (see A 3.1).

S Water in cleansing chamber after completion of programme.

C Strainer clogged (see section E 1.2).

R Clean strainer (see section E 1.2)

S F 10

C Dry running protection for cleansing chamber heater.

R Call customer service. Programme is aborted, further operation is not possible.

S F 11

C Dry running protection for reservoir heater.

R Call customer service. Programme is aborted, further operation is not possible.

S F 12

C Pulsating water wave error.

R Call customer service.

S F 13

C Pressure rinse error.

R Switch unit off and back on, try again. Call customer service if error message reappears.

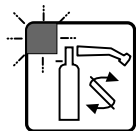
S F 14

C Pump solenoid error.

R Call customer service. Programme is aborted, further operation is not possible.

C No spray can inserted.

R Insert spray can and couple properly.



S Abgebildetes Symbol leuchtet.

U KaVo LIFEtime Spray fehlt
B Spraydose austauschen.
 Mit Start/Stop-Taste Programm fortsetzen.

U KaVo LIFEtime Spraydose nicht richtig gekuppelt.
B Spraydose richtig kuppeln, (siehe A 3.1).

S Nach Programmende Wasser in der Reinigungskammer

U Sieb verstopft (siehe E 1.2)
B Sieb reinigen (siehe E 1.2)

S F 10

U Trockengeschutz für Reinigungskammerheizung
B Kundendienst anfordern. Programmabbruch. Kein weiterer Zyklus möglich.

S F 11

U Trockengeschutz für Speicherheizung
B Kundendienst anfordern.
 Programmabbruch, kein weiterer Zyklus möglich.

S F 12

U Impulswellenfehler
B Kundendienst anfordern.

S F 13

U Druckspül-Fehler
B Gerät aus- /einschalten, erneut versuchen. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.

S F 14

U Hubmagnetfehler
B Kundendienst anfordern.
 Programmabbruch, kein weiterer Zyklus möglich

U Keine Spraydose eingesetzt.
B Spraydose einsetzen und kuppeln.

S=Störung; **U**=Ursache; **B**= Behebung

- A F 15**
- C** Assenza di aria compressa.
R Controllare l'alimentazione dell'aria compressa. Selezionare e lanciare nuovamente il programma.
- A F 16**
- C** Errore di selezione del programma
R Selezionare il programma giusto. Lanciare il programma.
- A F 17**
- C** Il coperchio della camera di lavaggio è aperto.
R Chiudere il coperchio della camera di lavaggio. Selezionare il programma. Lanciare il programma.
- A F 20**
- C** Manca acqua.
R Controllare l'alimentazione dell'acqua. Selezionare il programma. Lanciare il programma.
- A F 21**
- C** Errore di rigenerazione.
R Spegner e riaccendere l'apparecchio e riprovare. Se appare nuovamente il messaggio d'errore, si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.
- A F 22**
- C** Difetto pompa M 6.
R Controllare il flessibile di scarico. Spegner e riaccendere l'apparecchio e riprovare.
 Se fuoriesce acqua dal lato posteriore, si dovrà richiedere l'intervento del servizio di assistenza.
- A F 23**
- R** Se il messaggio d'errore F23 appare circa 30 sec dopo lo start durante la prima messa in funzione, si deve spegnere e riaccendere l'apparecchio.
C Errore B19.
R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.
C Y3 guasto.
R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.
C Manca acqua.
R Controllare il flessibile dell'acqua.
C Montaggio incorretto del flessibile dell'acqua.
R Sistemarlo con un angolo di 90° verso l'alto.
C Intasamento del filtro della camera di lavaggio.
R Pulizia del filtro (vedasi E 1.2).

A = anomalia; **C** = causa; **R** = rimedio

- A F 15**
- C** Pas assez d'air comprimé
R Contrôler l'alimentation en air comprimé Sélectionner à nouveau le programme, démarrer le programme.
- A F 16**
- C** Le programme sélectionné n'est pas le bon
R Sélectionner le bon programme, démarrer le programme.
- A F 17**
- C** Le couvercle du compartiment de nettoyage est ouvert
R Fermer le couvercle du compartiment de nettoyage. Sélectionner le programme, démarrer le programme.
- A F 20**
- C** Pas assez d'eau
R Contrôler l'alimentation d'eau Sélectionner à nouveau le programme, démarrer le programme.
- A F 21**
- C** Anomalie de régénération
R Mettre l'appareil sous/hors tension, essayer à nouveau. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, faire appel au service après-vente.
- A F 22**
- C** Anomalie de la pompe M 6
R Contrôler la pose du tuyau d'évacuation, mettre l'appareil sous/hors tension, essayer à nouveau Si de l'eau s'échappe sur la face arrière, faire appel au service après-vente.
- A F 23**
- R** Si l'anomalie F 23 apparaît lors de la première mise en service env. 30 s après le démarrage, mettre l'appareil hors tension et redémarrer à nouveau.
C Anomalie B 19
R Faire appel au service après-vente.
C Y 3 défectueux
R Faire appel au service après-vente.
C Pas assez d'eau
R Contrôler le raccordement eau
C Montage incorrect du tuyau d'évacuation.
R Diriger le coude à 90° du tuyau vers le haut.
C La crépine du compartiment de nettoyage est bouchée.
R Nettoyer la crépine. (voir E 1.2)

A= Anomalie ; **C**= Cause ; **R**= Remède

- S F 15**
- C** No compressed air.
R Check compressed air supply. Reselect programme, start programme.
- S F 16**
- C** Incorrect programme selection.
R Select correct programme, start programme.
- S F 17**
- C** Cleansing chamber lid open.
R Close cleansing chamber lid. Select programme, start programme.
- S F 20**
- C** No water.
R Check water supply. Reselect programme, start programme.
- S F 21**
- C** Regeneration error.
R Switch unit off and back on, try again. Call customer service if error message reappears.
- S F 22**
- C** Pump M 6 error.
R Check routing of drain hose. Switch unit off and back on, try again. Call customer service if water leaks out of rear wall.
- S F 23**
- R** When error F 23 is indicated approx. 30s after power-up when the unit is switched on for the first time, switch the unit off and back on again.
C B19 error.
R Call customer service.
C Y3 is defective.
R Call customer service.
C No water.
R Check water connection.
C Drain hose installed incorrectly.
R Hose must leave unit at upward 90° angle.
C Strainer in cleaning chamber clogged.
R Clean strainer (see E 1.2)

S= symptom; **C**= cause; **R**= remedy

**S** F 15

- U** Druckluft fehlt
B Druckluftversorgung kontrollieren
Programm neu wählen,
Programm starten.

S F 16

- U** Falsches Programm gewählt
B Richtiges Programm anwählen,
Programm starten.

S F 17

- U** Reinigungskammerdeckel offen
B Reinigungskammerdeckel schließen
Programm anwählen,
Programm starten.

S F 20

- U** Wasser fehlt
B Wasserversorgung kontrollieren
Programm neu wählen,
Programm starten.

S F 21

- U** Regenerationsfehler
B Gerät aus- /einschalten, erneut
versuchen. Bei weiterer Fehlermeldung
Kundendienst anfordern.

S F 22

- U** Pumpe M 6 Fehler
B Verlegung des Ablaufschlauches
kontrollieren, Gerät aus- /einschalten,
erneut versuchen
Bei Wasseraustritt an der Rückseite
Kundendienst anfordern.

S F 23

- B** Tritt dieser Fehler F23 bei der ersten
Inbetriebnahme ca. 30 sek nach dem
Start auf, das Gerät ausschalten und
erneut starten.

- U** B19-Fehler
B Kundendienst anfordern.

- U** Y3 defekt
B Kundendienst anfordern.

- U** Wasser fehlt
B Wasseranschluß kontrollieren

- U** Ablaufschlauch falsch montiert.
B 90°-Winkel nach oben wegführen

- U** Sieb in Reinigungskammer verstopft.
B Sieb reinigen. (siehe E 1.2)

S=Störung; **U**=Ursache; **B**= Behebung

A F 24

- C** Superamento del tempo massimo di riscaldamento della camera di lavaggio.
R Spegner e riaccendere l'apparecchio. Se appare nuovamente il messaggio d'errore, si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 25

- C** Superamento del tempo massimo di riscaldamento del serbatoio.
R Se appare nuovamente il messaggio d'errore, si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 26

- C** Guasto del trasduttore di livello della camera di lavaggio.
R Disinserire l'apparecchio, pulire con un panno asciutto il trasduttore di livello (2 dischi neri di plastica sulla parete laterale della camera di lavaggio). Reinserrire l'apparecchio. Se appare nuovamente il messaggio d'errore, si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 27

- C** Il relè del circuito di sicurezza non viene diseccitato.
R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 28

- C** Errore ROM.
R Disinserire e reinserrire l'apparecchio. Se vengono emessi ulteriori messaggi d'errore, si dovrà richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 29

- C** Difetto dell'orologio installato (RTC).
R Controllare e, eventualmente, regolare l'ora e la data (vedasi A 3.8). Il programma selezionato può essere avviato digitando nuovamente il tasto START/STOP dopo il messaggio F 29. Se vengono emessi ulteriori messaggi d'errore, si dovrà richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A = anomalia; **C** = causa; **R** = rimedio

A F 24

- C** La durée maxi de chauffage du compartiment de nettoyage est dépassée.
R Mettre l'appareil sous/hors tension, essayer à nouveau. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, faire appel au service après-vente.

A F 25

- C** La durée maxi de chauffage du réservoir est dépassée.
R Mettre l'appareil sous/hors tension, essayer à nouveau. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, faire appel au service après-vente.

A F 26

- C** Capteur de niveau compartiment de nettoyage défectueux.
R Mettre l'appareil hors tension. Nettoyer le capteur de niveau (2 rondelles synthétiques noires sur la paroi latérale du compartiment de nettoyage) avec un chiffon sec. Mettre l'appareil sous tension. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, faire appel au service après-vente.

A F 27

- C** Relais du circuit de sécurité non revenu en position de repos
R Faire appel au service après-vente.

A F 28

- C** Anomalie ROM
R Mettre l'appareil hors/sous tension. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, appeler le Service Après-Vente.

A F 29

- C** L'horloge incorporée est défectueuse. (RTC)
R Contrôler l'heure et la date et reprendre éventuellement le réglage (voir A 3.8). Le programme choisi peut être redémarré en actionnant à nouveau la touche Marche/ARRÊT après apparition du message d'anomalie F 29. Si le message d'anomalie ne disparaît pas, appeler le Service Après-Vente.

A= Anomalie ; **C**= Cause ; **R**= Remède

S F 24

- C** Maximum cleansing chamber heating period exceeded.
R Switch unit off and back on, try again. Call customer service if error message reappears.

S F 25

- C** Maximum reservoir heating period exceeded.
R Switch unit off and back on, try again. Call customer service if error message reappears.

S F 26

- C** Cleansing chamber level sensor is defective.
R Switch off unit. Clean level sensor (2 black plastic disks in side wall of cleansing chamber) with a dry cloth Switch the unit back on. Call customer service if error message reappears.

S F 27

- C** Safety circuit relay not reset.
R Call customer service.

S F 28

- C** ROM error
R Switch unit off and back on. Call customer service if error message reappears.

S F 29




- C** Built-in clock (RTC) is defective.
R Check time and date; adjust if necessary (see A 3.8). Selected programme can be started by pressing the START/STOP key once more after error message F 29 is displayed. Call customer service if error message reappears.

S= symptom; **C**= cause; **R**= remedy



- S** F 24
- U** Max. Reinigungskammeraufheizzeit überschritten.
- B** Gerät aus- /einschalten, erneut versuchen. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.
- S** F 25
- U** Max. Speicheraufheizzeit überschritten.
- B** Gerät aus- /einschalten, erneut versuchen. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.
- S** F 26
- U** Niveaugeber Reinigungskammer defekt.
- B** Gerät ausschalten, Niveaugeber (2 schwarze Kunststoffscheiben in Reinigungskammer-Seitenwand) mit trockenem Tuch reinigen. Gerät einschalten. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.
- S** F 27
- U** Sicherheitskreis-Relais nicht zurückgesetzt.
- B** Kundendienst anfordern.
- S** F 28
- U** ROM Fehler
- B** Gerät aus-/einschalten. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.
- S** F 29
- U** Defekt der eingebauten Uhr, (RTC).
- B** Uhrzeit und Datum kontrollieren bzw. neu einstellen, (siehe A 3.8). Gewähltes Programm kann durch erneutes Betätigen der START/STOP Taste nach F 29 Meldung gestartet werden. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.

S=Störung; **U**=Ursache; **B**= Behebung

- A F 30**
- C** Avviso all'utente: dopo la prima emissione del messaggio possono essere eseguiti ancora 1000 cicli, prima che la memoria dati (flash) sia piena. F 30 appare dopo circa 14 000 cicli.
- R** Il programma selezionato può essere avviato digitando nuovamente il tasto START/STOP dopo il messaggio F 30. Il rilevamento, la protezione e la salvaguardia dati devono essere eseguiti dal servizio di assistenza.
- A F 31**
- C** Memoria dati (flash) piena (dopo circa 15 000 cicli). Non è possibile eseguire ulteriori cicli.
- R** Lasciare eseguire dal servizio di assistenza il rilevamento, la protezione e la salvaguardia dei dati.
- A F 33**
- C** Difetto del sistema di controllo del KaVo LIFEtime Spray.
- R** Chiamare il servizio di assistenza.
- A F 34**
- C** Difetto delle termosonde B4 oppure B9.
-  *Eventuali irregolarità della disinfezione.*
- R** Terminare e riavviare il programma. Se riappare F 34, si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.
- A F 30**
- C** Signale à l'utilisateur que lorsque ce message apparaît pour la première fois, 1000 cycles peuvent encore être effectués avant que la mémoire de données (Flash) intégrée soit pleine. Le message F 30 apparaît après environ 14 000 cycles.
- R** Le programme choisi peut être redémarré en actionnant à nouveau la touche MARCHE/ARRÊT après apparition du message d'anomalie F 30. Lire les données affichées et les sauvegarder ou faire effectuer la sauvegarde par le Service Après-Vente.
- A F 31**
- C** La mémoire (Flash) est pleine (après 15 000 cycles environ). Aucun autre cycle n'est possible.
- R** Lire les données affichées et les sauvegarder ou faire effectuer la sauvegarde par le Service Après-Vente.
- A F 33**
- C** Le dispositif de surveillance du spray KaVo LIFEtime est défectueux.
- R** Appeler le Service Après-Vente.
- A F 34**
- C** Le capteur de température B4 ou B9 est défectueux.
-  *Désinfection éventuellement non correcte.*
- R** Démarrer/arrêter le programme. Redémarrer le programme. Si le message d'anomalie F34 ne disparaît pas, appeler le Service Après-Vente.
- S F 30**
- C** Informs the user that another 1000 cycles can be run after this message appears for the first time until the built in flash RAM storage is full. F 30 is displayed after approx. 14,000 cycles.
- R** Selected programme can be started by pressing the START/STOP key once more after error message F 30 is displayed. Read out data and back up or have customer service perform data back-up.
- S F 31**
- C** Data storage flash RAM is full (after approx. 15,000 cycles). No further cycles can be run.
- R** Read out data and back up or have customer service perform data back-up.
- S F 33**
- C** KaVo LIFEtime spray monitoring defect.
- R** Call customer service.
- S F 34**
- C** Temperature sensor B4 or B9 defective.
-  *Disinfection may be out of order.*
- R** Switch programme off and back on. Restart programme. Call customer service if F 34 reappears.

**S** F 30

- U** Benutzer-Hinweis, daß nach erstmaliger Meldung noch 1000 Zyklen durchgeführt werden können bis der eingebaute Datenspeicher (Flash) voll ist. F 30 erfolgt nach ca. 14 000 Zyklen.
- B** Gewähltes Programm kann durch erneutes Betätigen der START/STOP Taste nach F 30 Meldung gestartet werden. Daten auslesen und sichern (siehe A 3.8 Datenübertragung) bzw. Datensicherung durch Kundendienst durchführen lassen.

S F 31

- U** Datenspeicher (Flash) voll (nach ca. 15 000 Zyklen). Kein weiterer Zyklus mehr möglich.
- B** Daten auslesen und sichern (siehe A 3.8 Datenübertragung) bzw. Datensicherung durch Kundendienst durchführen lassen.

S F 33

- U** KaVo LIFeTime-Spray-Überwachung defekt.
- B** Kundendienst anfordern.

S F 34

- U** Temperaturfühler B4 oder B9 defekt.



Desinfektion evtl. nicht in Ordnung.

- B** Programm aus-/einschalten. Programm erneut starten. Tritt F 34 erneut auf, Kundendienst anfordern.

S=Störung; **U**=Ursache; **B**= Behebung

A F 35

- C** Pompa di lavaggio a pressione M2 bloccata.
R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 36

- C** Clean 2 N - Pompa M4 bloccata.
R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 37

- C** Clean 1 N - Pompa M3 bloccata
R Richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 38

- C** Superamento del tempo massimo di pulizia della camera di lavaggio.
R Disinserire e reinserire l'apparecchio e provare una seconda volta. Se vengono emessi ulteriori messaggi d'errore si deve richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

A F 35

- C** La pompe de rinçage sous pression M2 bloque.
R Appeler le Service Après-Vente.

A F 36

- C** La pompe M4 Clean 2 N bloque.
R Appeler le Service Après-Vente.

A F 37

- C** La pompe M3 Clean 1 bloque.
R Appeler le Service Après-Vente.

A F 38

- C** Durée maxi de remplissage du compartiment de nettoyage dépassée.
R Mettre l'appareil hors/sous tension et réessayer. Si le message d'anomalie réapparaît, appeler le Service Après-Vente.

S F35

- C** Rinse pump M2 blocked.
R Call customer service.

S F36

- C** Clean 2 N - pump M4 blocked.
R Call customer service.

S F37

- C** Clean 1 - pump M3 blocked.
R Call customer service.

S F38

- C** Maximum cleaning chamber filling time exceeded.
R Switch unit off and back on and try again. Call customer service if error message reappears.

**S** F 35

- U** Druckspülpumpe M2 blockiert.
B Kundendienst anfordern.

S F 36

- U** Clean 2 N - Pumpe M4 blockiert.
B Kundendienst anfordern.

S F 37

- U** Clean 1 - Pumpe M3 blockiert.
B Kundendienst anfordern.

S F 38

- U** Max Reinigungskammer Füllzeit überschritten.
B Gerät aus- /einschalten und erneut versuchen. Bei weiterer Fehlermeldung Kundendienst anfordern.


S=Störung; **U**=Ursache; **B**= Behebung

B 1 Trasporto e immagazzinaggio**Targhette adesive applicate sull'imballaggio.**

- Trasportare diritto; la freccia deve indicare verso l'alto.
- Evitare gli urti.
- Proteggere dall'umidità.
- **Proteggere contro il gelo.**

Se l'apparecchio viene trasportato dopo la prima messa in funzione, si deve svuotare l'acqua in esso presente mediante il programma di servizio (vedasi A 3.8).

Al termine della messa in funzione diversi componenti sono carichi di acqua e di prodotti chimici. Prima del trasporto e del magazzinaggio si deve provvedere a scaricare questi componenti al fine di evitare fuoriuscite o il congelamento dei materiali. Per tali operazioni è necessario richiedere l'intervento del servizio di assistenza.

 *Non è sufficiente eseguire lo svuotamento come descritto al capitolo A 3.8. In questo caso vengono scaricate soltanto la memoria e le camere di lavaggio.*


B 1.1 Cosa devo fare, se l'apparecchio ha subito danni di trasporto?

La merce danneggiata deve essere disimballata in presenza dell'autista del mezzo di trasporto, il quale dovrà confermare il danno sulla lettera di vettura. I danni devono essere comunicati entro 4 giorni alla ditta KaVo.

B 1 Transport et entreposage**Impression sur carton**

- Transporter le carton à la verticale, le haut du carton étant indiqué par la direction de la flèche.
- Protéger le carton contre les chocs.
- Protéger le carton contre l'humidité.
- **Protéger le carton contre le gel.**

Lorsque l'appareil a déjà été mis en service, différents composants sont remplis d'eau ou de produits chimiques. Pour éviter que ceux-ci s'écoulent ou gèlent durant le transport et l'entreposage, vider ces composants. Pour ce faire, appeler le Service Après-Vente.

 *Procéder à une vidange conformément aux instructions du paragraphe A 3.8 ne suffit pas car dans ce cas, seuls le réservoir d'eau et le compartiment de nettoyage sont vidés.*


B 1.1 Que faire en cas de dommages imputables au transport ?

Déballer la marchandise endommagée en présence du transporteur et faire confirmer le dommage par ce dernier sur la lettre de voiture. Les dommages doivent être signalés à KaVo en l'espace de 4 jours.

B 1 Transportation and storage**Printing on package:**

- Transport upright; the arrows point towards the top.
- Protect against shocks.
- Protect against humidity.
- **Protect against frost.**

After start-up, various assemblies are filled with water or chemicals. These assemblies must be drained to prevent spilling or freezing during transport and storage. Call customer service.

 *Drainage as described in section A 3.8 is not sufficient. Only the reservoir and cleaning chamber are drained by this procedure.*

B 1.1 What to do in case of shipping damage

Unpack the damaged item(s) in the presence of the transport company driver and have the driver acknowledge the damage on the consignment note. KaVo must be notified of any damage within 4 days after receipt of merchandise.




B 1 Transport und Lagerung

Verpackungsaufdrucke:

- Aufrecht transportieren; oben in Pfeilrichtung.
- Vor Stößen schützen.
- Vor Nässe schützen.
- **Vor Frost schützen.**

Nach erfolgter Inbetriebnahme sind verschiedene Baugruppen mit Wasser bzw. Chemikalien gefüllt. Um ein Auslaufen oder Gefrieren bei Transport und Lagerung zu vermeiden, müssen diese entleert werden. Hierzu Kundendienst anfordern.

 *Eine Entleerung wie unter A 3.8 beschrieben ist nicht ausreichend. Hierbei werden nur der Speicher und die Reinigungskammer entleert.*

B 1.1 Transportschäden?


- Ware und Verpackung in jedem Fall unverändert lassen, Ware noch nicht benutzen.
- Schaden beim Transportunternehmen melden
- Innerhalb 4 Tagen mit KaVo, Abteilung Versand, in Verbindung treten. Tel: 07351 / 56-0
Zur Schadensregulierung benötigt KaVo den Frachtbrief mit Schadensbestätigung.
- Beschädigte Ware keinesfalls vor Rücksprache mit Firma KaVo zurücksenden.

B 2 Distinta colli

Nel cartone sono contenuti gli articoli riportati nella seguente lista. Nel caso che non abbiate ricevuto uno dei seguenti articoli, Vi preghiamo di metterVi tempestivamente in contatto col Vostro fornitore, il quale provvederà alla fornitura supplementare dell'articolo mancante.

- 1 Apparecchio LIFEtime
- 2 Portastrumenti
(allestimento standard, ossia ognuno con
- 1 attacco per turbina e
- 2 attacchi per strumenti)
- 1 Cestello di lavaggio per strumenti manuali
- 1 Tanica KaVo LIFEtime Clean 1
- 1 Tanica KaVo LIFEtime Clean 2 N
- 1 Tanica agente KaVo di addolcimento dell'acqua
- 6 Bottiglie di KaVo-Spray - fornite **separatamente**
- 1 Imbuto per rifornimento del sale
- 1 Flessibile di alimentazione dell'acqua
- 1 Flessibile di scarico dell'acqua
- 1 Flessibile dell'aria compressa
- 1 Fascetta per flessibile
- 2 Rubinetti di scarico
- 2 O-ring 3,8 x 1,1, n. di ord. 200 6037
- 2 O-ring 6,65 x 0,8, n. di ord. 200 6913
- 2 O-ring 8,3 x 0,68, n. di ord. 200 6120
- 2 O-ring 6 x 1, n. di ord. 200 6081
- 1 Cavo di alimentazione
- 1 dispositivo di lavaggio 665 0601 per SONICflex

B 3 Installazione del LIFEtime


 Quando si trasporta l'apparecchio, non lo si deve afferrare per il coperchio frontale. Sistemare l'apparecchio su una superficie orizzontale piana ed idrorepellente non collocare l'apparecchio sopra ad apparecchi o impianti elettrici. Ove non sia possibile evitare una collocazione su tali apparecchi, l'installazione dovrà avvenire in una vaschetta raccogliitrice con una capacità di almeno 4 l.

B 2 Liste des pièces du conditionnement

Le carton dans lequel l'autolaveur LIFEtime est livré contient les articles énumérés ci-après. Si l'un de ces articles venait à manquer, adressez-vous immédiatement à votre fournisseur pour qu'il puisse vous livrer l'article manquant.

- 1 Autolaveur LIFEtime
- 2 Porte-instruments (équipement standard :
 - 1 accouplement turbine et
 - 2 accouplements instruments par porte-instruments)
- 1 panier de nettoyage pour instruments à main
- 1 bidon Clean 1 KaVo LIFEtime
- 1 bidon Clean 2 N KaVo LIFEtime
- 1 bidon produit de déminéralisation de l'eau KaVo
- 6 flacons de spray KaVo - livraison **séparée**
- 1 entonnoir pour le remplissage de sel
- 1 tuyau d'alimentation eau
- 1 tuyau d'évacuation eau
- 1 tuyau d'air comprimé
- 1 collier de serrage
- 2 robinets
- 2 joints toriques 3,8 x 1,1, réf. 200 6037
- 2 joints toriques 6,65 x 0,8, réf. 200 6913
- 2 joints toriques 8,3 x 0,68, réf. 200 6120
- 2 joints toriques 6 x 1, réf. 200 6081
- 1 câble réseau
- 1 dispositif d'huile réf. 665 0601 pour SONICflex

B 3 Mise en place du LIFEtime


 Ne pas transporter le LIFEtime en le tenant par l'abattant. L'installer sur une surface horizontale, plane et résistante à l'eau. Ne pas l'installer au-dessus d'autres appareils ou installations électriques ou seulement dans une cuvette de rétention d'une capacité minimum de 4 l.

B 2 Packing list

The LIFEtime shipping carton contains the articles listed below. If one of these articles is missing, please contact your supplier immediately to request that the missing part be delivered.

- 1 LIFEtime unit
- 2 instrument carriers (each with 1 turbine coupling and 2 instrument couplings)
- 1 cleaning basket for hand instruments
- 1 tank of KaVo LIFEtime Clean 1
- 1 tank of KaVo LIFEtime Clean 2 N
- 1 tank of KaVo water softener
- 6 cans of KaVo Spray - **packed separately**
- 1 salt filling funnel
- 1 water supply hose
- 1 water drain hose
- 1 compressed air hose
- 1 hose clamp
- 2 stopcocks
- 2 O-rings 3.8 x 1.1, order no. 200 6037
- 2 O-rings 6.65 x 0.8, order no. 200 6913
- 2 O-rings 8.3 x 0.68, order no. 200 6120
- 2 O-rings 6 x 1, order no. 200 6081
- 1 power cord
- 1 Oil device for order no. 665 0601 SONICflex

B 3 Setting up the LIFEtime

 Do not hold the LIFEtime by the front door when transporting it. Place on a horizontal, plane, water-resistant surface. If the LIFEtime must be installed above other electric equipment or installations, place on a collection tray with a capacity of at least 4 litres.




B 2 Packliste

In dem Lieferkarton sind unten aufgelistete Artikel enthalten. Sollte einer dieser Artikel fehlen, setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Lieferanten in Verbindung, damit der fehlende Artikel nachgeliefert werden kann.

- 1 LIFEtime Gerät
- 2 Instrumententräger (Standard-Bestückung je 1 Turbinenkupplung und 2 Instrumentenkupplungen)
- 1 Reinigungskorb für Handinstrumente
- 1 Kanister KaVo LIFEtime Clean 1
- 1 Kanister KaVo LIFEtime Clean 2 N
- 1 Kanister KaVo Wasserenthärter
- 6 Dosen LIFEtime-Spray - **separate** Lieferung
- 1 Salzeinfülltrichter
- 1 Wasser-Zulaufschlauch
- 1 Wasser-Ablaufschlauch
- 1 Druckluftschlauch
- 1 Schlauchschelle
- 2 Auslaufhähne
- 2 Stück O-Ring 3,8 x 1,1 Best.-Nr. 200 6037
- 2 Stück O-Ring 6,65 x 0,8 Best.-Nr. 200 6113
- 2 Stück O-Ring 8,3 x 0,68 Best.-Nr. 200 6120
- 2 Stück O-Ring 6 x 1 Best.-Nr. 200 6081
- 1 Netzkabel
- 1 Schlüssel Best.-Nr. 665 1892
- 1 Ölvorrichtung Best.-Nr. 665 0601 für SONICflex

B 3 LIFEtime aufstellen

 *Den LIFEtime beim Transport nicht an der Frontklappe halten, auf einer waagrechten, ebenen, wasserfesten Oberfläche aufstellen, nicht über anderen elektrischen Geräten oder Installationen aufstellen. Sonst in einer Auffangschale mit mindestens 4l Fassungsvermögen aufstellen.*

B 3.1 Allacciamento del LIFEtime

Allacciamento alla rete di distribuzione dell'acqua


L'allacciamento alla rete idrica ③ viene eseguito mediante il flessibile di mandata fornito in dotazione. Le guarnizioni fornite in dotazione vengono utilizzate per ermetizzare il raccordo 3/4". Dopo aver eseguito l'allacciamento si deve aprire il rubinetto dell'acqua e verificare l'ermeticità del raccordo.

Allacciamento dell'aria compressa

L'allacciamento dell'aria compressa ② viene eseguito mediante bussola ad innesto oppure con un attacco rapido.


Scarico dell'acqua


Il flessibile di scarico ① viene fissato alla bocchetta di scarico, situata sul lato posteriore dell'apparecchio, utilizzando la fascetta fornita in dotazione. Posare il flessibile con un angolo di 90° verso l'alto e bloccarlo mediante la lamiera di fissaggio.

 Lo scarico può trovarsi al massimo 30 cm più in alto della superficie di appoggio dell'apparecchio.

Allacciamento alla rete elettrica

Inserire il cavo di alimentazione ④ nella presa con contatto di terra. La potenza massima assorbita è di 2,2 kW.

-  **L'apparecchio LIFEtime deve essere collegato esclusivamente a fonti di corrente dotate di fusibile e di contatto a terra**
- La presa di corrente ed il LIFEtime devono avere la stessa tensione nominale. La tensione nominale è riportata sulla targhetta presente sulla parete posteriore dell'apparecchio.**
- Possibilmente si dovrebbe evitare l'impiego di prese multiple.**
- Se si utilizza una presa multipla con protezione contro le sovracorrenti non vi si deve collegare nessuno altro apparecchio oltre al LIFEtime.**
- Se necessario, utilizzare un cavo di prolunga dotato di conduttore di terra ed omologato per la tensione nominale indicata sulla targhetta.**

 Dopodiché si deve rispettare in ogni caso il capitolo <A 3 Prima della messa in funzione iniziale >

B 3.1 Raccordement du LIFEtime

Raccordement eau


Raccorder l'alimentation eau ③ à l'aide du tuyau livré en accompagnement. Les joints livrés en accompagnement sont utilisés pour assurer l'étanchéité du raccord 3/4". Une fois le raccordement effectué, ouvrir le robinet d'eau et vérifier l'étanchéité

Raccordement air comprimé

Raccorder l'air comprimé ② à l'aide du raccord mâle ou de l'accouplement rapide.


Evacuation de l'eau


Fixer le tuyau d'évacuation ① à l'aide du collier de serrage sur le goulot de remplissage se trouvant sur la face arrière de l'appareil. Diriger le coude à 90° du tuyau d'évacuation vers le haut et fixer le tuyau avec la tôle de fixation.

 *L'évacuation ne doit pas être surélevée de plus de 30 cm par rapport à la surface où est installé l'appareil. Poser le tuyau de façon à éviter les contacts involontaires (les eaux usées sont brûlantes).*

Raccordement réseau

Brancher le câble réseau ④ sur la prise à contact de protection. La puissance raccordée est égale à 2,2 kW.

-  **L'autolaveur LIFEtime ne doit être raccordé qu'à une source électrique mise à la terre et répondant aux normes de sécurité.**
- La source électrique et le LIFEtime doivent afficher la même tension nominale. La tension nominale est indiquée sur la plaque signalétique apposée sur la face arrière de l'appareil.**
- Eviter d'utiliser une prise multiple.**
- Ne pas raccorder d'autres appareils que le LIFEtime sur un rail de prises de courant avec protection contre les surcharges.**
- Si nécessaire, utiliser des câbles rallonges disposant d'un conducteur de mise à la terre et homologués pour la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique.**

 *Tenir compte ensuite impérativement du chapitre <A3 Avant la première mise en service>.*

B 3.1 Connecting the LIFEtime

Water connection


The LIFEtime is hooked up to the water supply using the supplied water supply hose ③. Use the supplied seals to seal the 3/4" connections. Open water cock after connection and inspect for leakage.

Compressed air connection

The compressed air connection ② is established by means of a plug-in connector or quick-release coupling.


Water drain


The drain hose ① is attached to the drain connector on the rear wall with the supplied hose clamp. The 90° angle of the drain hose must point upward; fix in place with the sheet metal fastening bracket.

 *The drain should be a maximum of 30 cm above the surface the LIFEtime is placed on. Route the drain hose such as to prevent accidental contact (the water draining from the unit is hot).*

Power connection

Connect the power cord ④ to a grounded receptacle. The load rating of the LIFEtime is 2.2 kW.

-  **The LIFEtime may only be connected to a properly fused and grounded power outlet.**
- The power source and LIFEtime must have identical nominal voltage ratings. The nominal voltage is printed on the nameplate on the rear wall of the unit.**
- The use of multiple socket outlets is to be avoided.**
- Do not connect any devices besides the LIFEtime to a multiple socket outlet equipped with an overcurrent protection device.**
- Extension cords equipped with a protective conductor and approved for the nominal voltage specified on the nameplate can be used if necessary.**

 Note section <A 3 Before first start-up>.

B 3.1 Medienanschluß

Wasser

Der Wasseranschluß ③ erfolgt mittels mitgeliefertem Zulaufschlauch. Die beiliegenden Dichtungen werden zur Abdichtung der 3/4"-Verbindung benutzt. Nach Anschluß den Wasserhahn öffnen und Dichtheit prüfen.

Druckluft

Der Druckluftanschluß ② erfolgt mittels Stecktülle oder Schnellkupplung.

Abwasser

Der Ablaufschlauch ① wird auf der Geräterückseite am Auslaufstutzen mit der beiliegenden Schelle befestigt. 90°-Winkel des Ablaufschlauches nach oben verlegen (Syphon) und mit Befestigungsblech fixieren.

! Der Abfluß darf max. 30 cm höher als die Stellfläche des Gerätes sein. Schlauch so verlegen, daß unbeabsichtigtes Berühren vermieden wird (Abwasser ist heiß).

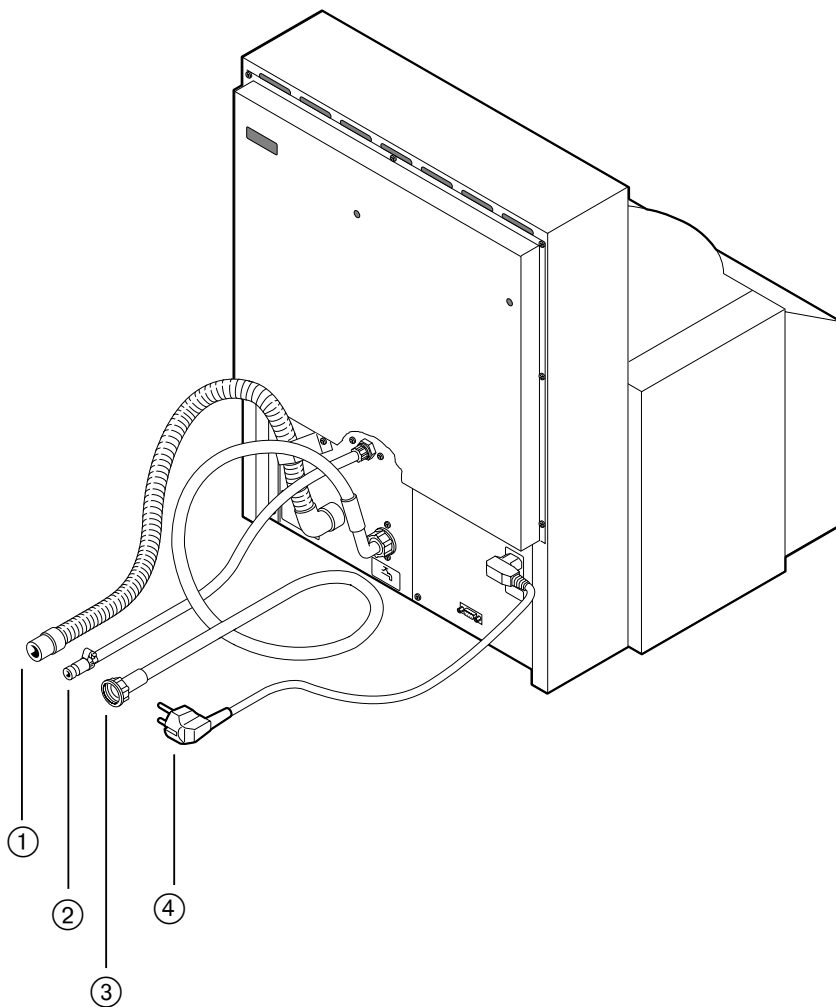
Netz-Anschluß

Netzkabel ④ in Schuko-Steckdose einstecken. Der Anschlußwert beträgt 2,2 kW.

!

- Das LIFETIME-Gerät darf nur an eine ordnungsgemäß abgesicherte und geerdete Stromquelle angeschlossen werden.
- Stromquelle und LIFETIME müssen die gleiche Nennspannung besitzen. Die Nennspannung ist auf dem Typenschild an der Geräterückwand angegeben.
- Nach Möglichkeit keine Mehrfachsteckdosen verwenden.
- An einer Steckdosenchiene mit Überstromschutz außer dem LIFETIME keine weiteren Geräte anschließen.
- Bei Bedarf Verlängerungskabel verwenden, die über einen Schutzleiter verfügen und für die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung zugelassen sind.

i Im Anschluß unbedingt Kapitel < A 3 Vor der ersten Inbetriebnahme > beachten.



E 1 Manutenzione del LIFEtime

i L'apparecchio dovrebbe essere sottoposto almeno una volta all'anno ad un controllo da parte di un tecnico autorizzato. Per questo motivo la KaVo suggerisce ai clienti la stipulazione di un contratto di manutenzione.

E 1.1 Pulizia del carter

Eseguire la pulizia di tutte le superfici esterne del LIFEtime utilizzando un panno morbido ed una soluzione leggermente detergente oppure un disinfettante non aggressivo. Non adoperare mai solventi o prodotti chimici aggressivi.

E 1.2 Pulizia e manutenzione della camera di lavaggio

La pulizia della camera di lavaggio del LIFEtime deve essere eseguita ad intervalli regolari. Si consiglia di lavare almeno una volta alla settimana le superfici interne della camera, utilizzando un detersivo per stoviglie comunemente reperibile in commercio.

Per effettuare la pulizia si deve sollevare il coperchio della camera di lavaggio ed estrarre i portastrumenti o il cestello di lavaggio. Dopodiché si deve pulire accuratamente la camera, in modo da eliminare completamente i residui di detersivo.

! Sul fondo della camera di lavaggio è montato un filtro ①. Questo filtro evita che le impurità più grosse penetrino all'interno dell'apparecchio, pregiudicando il funzionamento delle elettrovalvole. Estrarre il filtro afferrandolo per l'apposita maniglia e lavarlo sotto all'acqua corrente. Riapplicare il filtro.

Verificare settimanalmente gli O-ring ② sugli attacchi dei portastrumenti e cambiare quelli difettosi.

E 1.3 Pulizia e manutenzione dei portastrumenti

Controllare ad intervalli regolari che i dadi a risvolto ⑥ siano ben serrati.

E 1.4 Parti di ricambio necessarie durante la pulizia e la manutenzione

① filtro,	n. di ord. 665 0452
② O-ring 6 x 1,	n. di ord. 200 6081
③ O-ring 8,3 x 0,65,	n. di ord. 200 6120
④ O-ring 3,8 x 1,1,	n. di ord. 200 6037
⑤ O-ring 6,65 x 0,8,	n. di ord. 200 6013

E 1 Entretien du LIFEtime

i Il est recommandé de soumettre l'appareil au moins une fois par an à un contrôle effectué par un technicien agréé. KaVo conseille de conclure un contrat de maintenance.

E 1.1 Nettoyage du boîtier

Nettoyer toutes les surfaces extérieures du LIFEtime avec un chiffon doux et une solution de nettoyage ou un désinfectant neutre. N'utilisez ni solvants ni produits chimiques agressifs.

E 1.2 Nettoyage et entretien du compartiment de nettoyage

Le compartiment de nettoyage du LIFEtime doit être nettoyé régulièrement. Il est conseillé de nettoyer les surfaces intérieures du compartiment au moins une fois par semaine avec un liquide vaisselle vendu dans le commerce.

Pour procéder au nettoyage, ouvrir le couvercle du compartiment de nettoyage. Retirer les porte-instruments ou le panier à instruments. Une fois le compartiment nettoyé, l'essuyer soigneusement pour éliminer toute trace de liquide vaisselle.

! Le compartiment de nettoyage est équipé d'une crépine ① empêchant les grosses particules de saleté de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et de gêner le fonctionnement d'électrovannes placées en aval. Pour nettoyer la crépine, la retirer par la poignée et la nettoyer sous l'eau du robinet. Remettre en place la crépine.

Contrôler une fois par semaine les joints toriques ② sur les accouplements des porte-instruments et les remplacer en cas de défauts.

E 1.3 Nettoyage et entretien des porte-instruments

Contrôler régulièrement si les écrous ⑥ sont bien serrés.

E 1.4 Pièces de rechange nécessaires pour le nettoyage et la maintenance.

① filtre,	réf. 665 0452
② O-ring 6 x 1,	réf. 200 6081
③ O-ring 8,3 x 0,65,	réf. 200 6120
④ O-ring 3,8 x 1,1,	réf. 200 6037
⑤ O-ring 6,65 x 0,8,	réf. 200 6013

E 1 Maintenance

i The unit should be inspected by an authorised technician at least once a year. For this reason, KaVo recommends a maintenance agreement.

E 1.1 Cleaning the housing

Clean all external surfaces of the LIFEtime with a soft cloth and mild cleaning solution or a mild disinfectant. Do not use solvents or aggressive chemicals.

E 1.2 Cleaning and maintenance of cleansing chamber

The cleansing chamber of the LIFEtime requires regular cleaning. We recommend cleaning the inside surfaces of the cleansing chamber at least once per week with a commercially available liquid dish detergent.

To clean, open the lid of the cleansing chamber. Remove the instrument carrier(s) or instrument basket. Remove cleaning agent residue thoroughly from the chamber after cleaning.

! There is a strainer ① at the bottom of the cleansing chamber. This strainer prevents large particles of debris from entering the inside of the unit which might cause the downstream solenoid valves to malfunction. For cleaning, pull the strainer up by the vertical handle, clean under running water and reinstall.

Check the O-rings ② on the instrument carrier couplings weekly and replace if damaged.

E 1.3 Cleaning and maintenance of instrument carriers

Check at regular intervals to see if the union nuts ⑥ are firmly tightened.

E 1.4 Spare parts required for cleaning and maintenance

① strainer,	order no. 665 0452
② O-ring 6 x 1,	order no. 200 6081
③ O-ring 8,3 x 0,65,	order no. 200 6120
④ O-ring 3,8 x 1,1,	order no. 200 6037
⑤ O-ring 6,65 x 0,8,	order no. 200 6013

E 1 Wartung

i Das Gerät sollte mindestens jährlich durch einen autorisierten Techniker einer Prüfung unterzogen werden. KaVo empfiehlt deshalb einen Wartungsvertrag.

E 1.1 Reinigung des Gehäuses

Reinigen Sie sämtliche Außenflächen des LIFETIME mit einem weichen Tuch und einer milden Reinigungslösung oder einem milden Desinfektionsmittel. Verwenden Sie weder Lösungsmittel noch aggressive Chemikalien.

E 1.2 Reinigung und Wartung der Reinigungskammer

Die Reinigungskammer des LIFETIME muß regelmäßig gereinigt werden. Es empfiehlt sich, die Innenflächen der Kammer mindestens einmal wöchentlich mit handelsüblichem, flüssigem Geschirrspülmittel zu reinigen.

Zur Reinigung Reinigungskammerdeckel öffnen. Instrumententräger oder Instrumentenkorb herausnehmen. Putzen Sie die Kammer anschließend gründlich aus, damit keine Spülmittelrückstände zurückbleiben.

! Am Boden der Reinigungskammer befindet sich ein Sieb ①. Dieses Sieb verhindert, daß große Schmutzpartikel ins Innere des Gerätes gelangen und nachfolgende Magnetventile in ihrer Funktion beeinträchtigen. Zur Reinigung Sieb am Griffstück entnehmen und unter fließendem Wasser reinigen. Sieb wieder einsetzen.

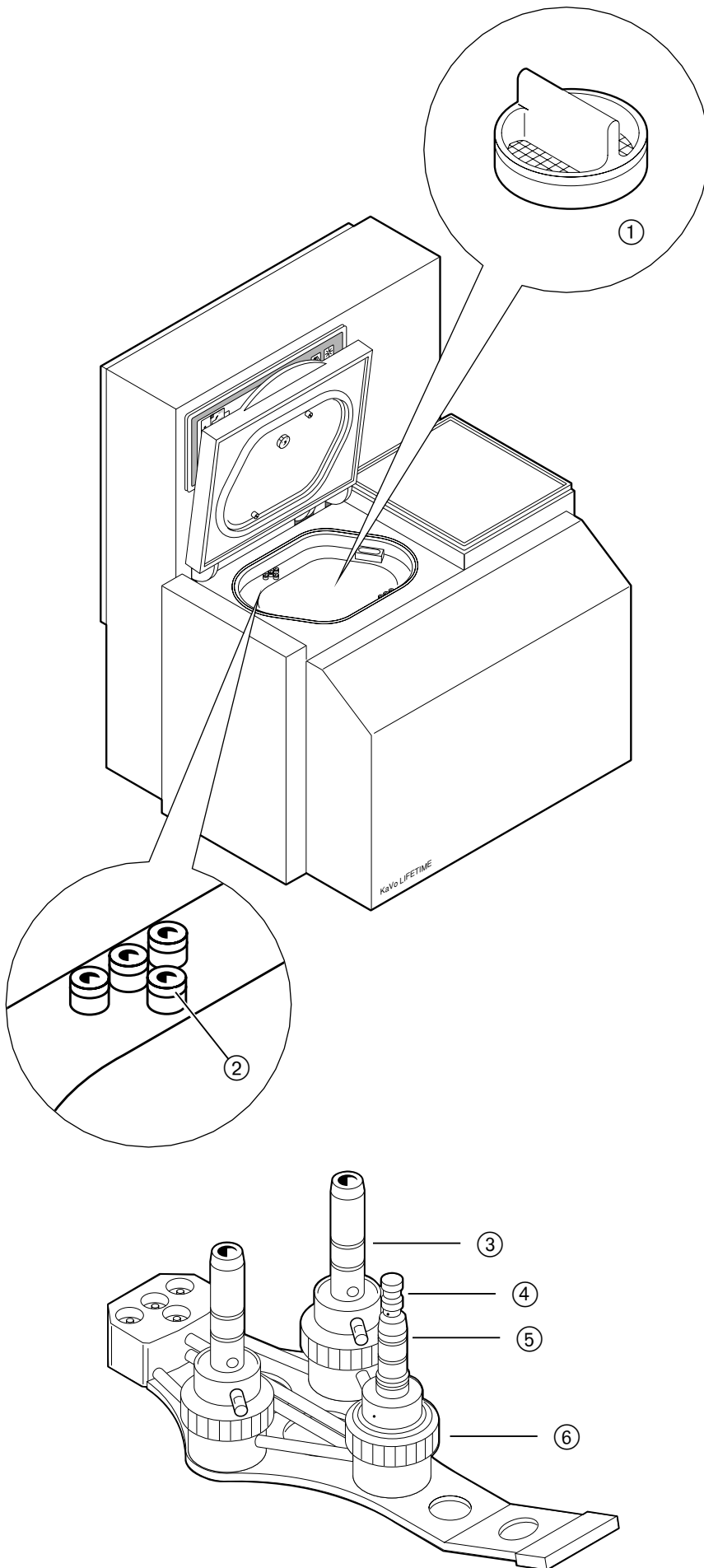
O-Ringe ② an den Kuppelstellen der Instrumententräger wöchentlich kontrollieren und bei Defekten austauschen.

E 1.3 Reinigung und Wartung der Instrumententräger

! Regelmäßig kontrollieren ob die Überwurfmutter ⑥ fest angezogen, und die O-Ringe in Ordnung sind.

E 1.4 Bei der Reinigung und Wartung benötigte Ersatzteile

① Sieb	Best.-Nr. 665 0452
② O-Ring 6 x 1	Best.-Nr. 200 6081
③ O-Ring 8,3 x 0,65	Best.-Nr. 200 6120
④ O-Ring 3,8 x 1,1	Best.-Nr. 200 6037
⑤ O-Ring 6,65 x 0,8	Best.-Nr. 200 6113



K 1 Condizioni di garanzia

La KaVo garantisce al cliente il funzionamento impeccabile e l'assenza di errori di materiale o di fabbricazione del surriferito prodotto. La garanzia è valida per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di consegna ed è subordinata alle seguenti condizioni:

In caso di giustificati reclami relativi a difetti o a forniture incomplete, la KaVo assumerà la garanzia provvedendo alla sostituzione o riparazione gratuita del prodotto. Si esclude il riconoscimento di ulteriori diritti e, in modo particolare, di quelli relativi al risarcimento di danni. In caso di mora, di colpa grave o di dolo intenzionale, ciò è valido soltanto nella misura in cui non sia in contrasto con le cogenti norme di legge.

La KaVo non risponde dei difetti dovuti a naturali fenomeni di usura o di quelli sorti in seguito ad un uso incorretto, ad insufficiente pulizia o manutenzione, alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, per la manutenzione e per l'allacciamento oppure dei difetti causati da incrostazioni o corrosioni, dalle impurità presenti nell'aria e nell'acqua o da fenomeni elettrici o chimici inusuali o non ammissibili secondo le norme del fabbricante. Di norma, non sono previste prestazioni di garanzia per le lampade, per le parti in vetro, in fibra di vetro o in gomma o per la solidità dei colori delle parti in plastica.

La garanzia non è valida nel caso che i difetti o le loro conseguenze siano dovuti a modifiche o lavori eseguiti sul prodotto dallo stesso cliente oppure da terzi non autorizzati dalla KaVo-DMI.

i I diritti derivanti da tali prestazioni di garanzia possono essere rivendicati soltanto se il certificato di garanzia, compilato in modo completo e corretto dal venditore, viene inoltrato assieme all'originale o ad una copia della fattura, dalla quale il venditore specializzato possa evincere la data della fattura, il tipo di apparecchio KaVo ed il numero di fabbrica.

K 1 Conditions de garantie

KaVo se porte garant vis-à-vis du client final du bon fonctionnement ainsi que de l'absence de défaut de matière ou de fabrication du présent produit durant 12 mois à compter du jour d'établissement de la facture dans les conditions suivantes :

En cas de réclamation justifiée, KaVo assure gratuitement le remplacement, le complément ou la réparation. Toute autre réclamation, quelle qu'en soit la nature, relative notamment aux indemnités, est exclue. En cas de réclamation trop tardive ou de faute grave ou intentionnelle, la garantie joue à condition que des dispositions légales contraignantes ne s'y opposent pas.

KaVo ne se porte pas garant des dommages et de leurs conséquences s'ils résultent de l'usure naturelle, d'une manipulation, d'un nettoyage ou d'un entretien inappropriés, du non respect des prescriptions relatives à la commande, à l'entretien ou aux branchements, de l'entartrage ou de la corrosion, de la présence d'impuretés dans l'alimentation en air et en eau, ou d'influences chimiques ou électriques inhabituelles ou inadmissibles d'après les prescriptions du fabricant. En principe, la garantie ne s'étend pas aux lampes, aux conducteurs de lumière en verre et en fibres de verre, aux pièces en caoutchouc et à la tenue des couleurs des plastiques.

La garantie ne s'applique pas aux défauts ayant pour origine des interventions ou des modifications effectuées sur le produit par des personnes non agréées par KaVo-DMI.

i L'application de ces conditions de garantie ne peut être revendiquée que sur présentation avec le produit d'un document de vente sous forme d'une copie de la facture ou du bon de livraison sur lequel figurent la date de la vente et le type de l'appareil ainsi que le numéro de fabrication.

K 1 Terms of guarantee

KaVo warrants its products to the end user to be properly functioning and free of defects in material and workmanship for a period of 12 months from the date of invoice under the following conditions:

In the event of justified complaints, KaVo will fulfill its obligations under this guarantee and, at its option, repair or replace the product free of charge. Any other claims, in particular for damages, shall be excluded. In case of default, serious fault or intent, this shall only apply in as far as it does not oppose binding law.

KaVo shall not be liable for any defects and the consequences thereof which have been caused or may have been caused by natural wear and tear, improper handling, cleaning or maintenance; non-observance of operating and installation instructions; calcification or corrosion, contamination in the air and water supply; and chemical or electrical influences which are unusual or impermissible according to the KaVo operating, maintenance and assembly instructions or other manufacturers' instructions. The guarantee does not, in general, cover lamps, optical waveguides made of glass or glass fibre, glassware, rubber parts and the colour fastness of plastic parts.

Any liability shall be excluded if defects or the consequences thereof are due to manipulation of or modification to the product by the customer or third parties not authorized by KaVo-DMI.

i Claims under this warranty shall only be considered if a proof of purchase in the form of a copy of the invoice or delivery note clearly showing the sales agent, date of purchase, unit number or type and factory or serial number is presented along with the product.

K 1 Garantie-Bedingungen

KaVo übernimmt dem Endkunden gegenüber für vorstehendes Produkt die Garantieleistung für einwandfreie Funktion, Fehlerfreiheit im Material oder der Verarbeitung auf die Dauer von 12 Monaten ab Rechnungsdatum zu folgenden Bedingungen:

Bei begründeten Beanstandungen leistet KaVo Garantie durch kostenlose Instandsetzung oder Ersatzlieferung. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Im Falle des Verzuges, des groben Verschuldens oder des Vorsatzes gilt dies nur, soweit nicht zwingende gesetzliche Vorschriften entgegenstehen.

KaVo haftet nicht für Defekte und deren Folgen, die entstanden sind oder sein können durch natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung, unsachgemäße Reinigung, Wartung oder Pflege, Nichtbeachtung der Bedienungs- oder Anschlußvorschriften, Verkalkung oder Korrosion, Verunreinigung in der Luft- und Wasserversorgung sowie chemische oder elektrische Einflüsse, die ungewöhnlich oder nach der KaVo Gebrauchs-, Wartungs-, Montageanweisung und nach sonstigen Herstelleranweisungen nicht zulässig sind. Die Garantieleistung erstreckt sich generell nicht auf Lampen, Lichtleiter aus Glas und Glasfasern, Glaswaren, Gummiteile und auf die Farbbeständigkeit von Kunststoffteilen.

Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn Defekte oder ihre Folgen darauf beruhen, daß der Kunde oder nicht von KaVo autorisierte Dritte Eingriffe oder Veränderungen am Produkt vornehmen.

i *Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden wenn mit dem Produkt ein Verkaufsnachweis in Form einer Rechnungs-, oder Lieferschein-Kopie vorgelegt wird. Aus dieser muß der Händler, das Kaufdatum, die Geräte-Nummer oder Type und die Fabrikationsnummer oder Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.*



EG-Konformitätserklärung
 EC-Declaration of Conformity
 CE-Déclaration de conformité
 CE-Declaración de conformidad

DE

Wir, KaVo ELEKTROTECHNISCHE WERK
 Wangener Str 78
 D-88299 Leutkirch im Allgäu

erkennen, daß das Produkt

LIFETIME 2210

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den wesentlichen Schutzanforderungen gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n)

98/42/EG Medizinprodukte

übereinstimmt.

Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden folgende Normen oder normative Dokumente angewandt:

EN 1640 Zahnheilkunde -Ausrüstungen

Leutkirch, 17.06.1999

-M. Mohr -
 Geschäftsführer

GB

We, KaVo ELEKTROTECHNISCHE WERK
 Wangener Str 78
 D-88299 Leutkirch im Allgäu

declare that the product

LIFETIME 2210

to which this declaration relates, is in conformity with the essential protection requirements according to the provisions of Directive

98/42/EG Medizinprodukte

The following standards or normative documents are applied for the judgement of this product:

EN 1640 Zahnheilkunde -Ausrüstungen

Leutkirch, 17.06.1999

-M. Mohr -
 Präsident

FR

Nous, KaVo ELEKTROTECHNISCHE WERK
 Wangener Str 78
 D-88299 Leutkirch im Allgäu

déclarons que le produit

LIFETIME 2210

auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux exigences essentielles de protection conformément aux dispositions de Directive

98/42/EG Medizinprodukte

Les normes ou autres documents normatifs suivants sont utilisés pour le jugement de ce produit

EN 1640 Zahnheilkunde -Ausrüstungen

Leutkirch, le 17.06.1999

-M. Mohr -
 Directeur général

ES

Nosotros, KaVo ELEKTROTECHNISCHE WERK
 Wangener Str 78
 D-88299 Leutkirch im Allgäu

declaramos que el producto

LIFETIME 2210

al que se refiere esta declaración es conforme con las exigencias de protección de acuerdo con las disposiciones de instrucciones

98/42/EG Medizinprodukte

Para el juicio del producto se emplea las siguientes normas u otros documentos normativos

EN 1640 Zahnheilkunde -Ausrüstungen

Leutkirch, 17.06.1999

-M. Mohr -
 Dirección



KaVo. Dental Excellence.

**KaVo, D-88400 Biberach/Riss
Telefon +49 7351 58-0 · Fax +49 7351 58-14 83
Internet: www.kavo.com**